



coffeeing the World



CLASSE 9

User Manual (Read Installation Manual first)
Bedienungsanleitung (Zuerst Installationsanleitung lesen)
Mode d'emploi (Lire d'abord les instructions d'installation)

Manuale d'uso (Leggere prima manuale d'installazione)
Manual de instrucciones (Leer previamente las instrucciones de instalación)
Manual do utilizador (Ler primeiro as instruções de instalação)

Dear customer

Verehrte Kundin, verehrter Kunde

Chère cliente, cher client

First of all, we thank you for choosing RANCILIO.

We are confident that the product you have purchased will meet all your expectations. The coffee machine you are about to use is the outcome of extensive research and development. It is the most efficient, user-friendly and well designed machine of its kind.

This manual outlines the correct use and maintenance and will help you to get the best results from your machine. We hope you will find our explanations clear and we may continue to earn your business in the future.

The machines in the CLASSE 9 series have been designed to prepare espresso and other hot beverages for professional use.

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für RANCILIO entschieden haben.

Wir sind überzeugt, dass das Produkt, das Sie erworben haben, alle Ihre Erwartungen erfüllen wird. Diese Kaffeemaschine ist das Ergebnis sorgfältiger Forschung und Entwicklung. Wir legen besonderen Wert auf Leistungsfähigkeit, Benutzerfreundlichkeit und Design. Die Bedienungsanleitung wird Ihnen helfen Ihre Kaffeemaschine ordnungsgemäss zu bedienen, zu verstehen und das beste Ergebnis zu erzielen. Wir hoffen, unsere Erklärungen sind klar und verständlich und wir dürfen Sie auch in Zukunft zu unseren geschätzten Kunden zählen.

Die Maschinen der Serie CLASSE 9 sind speziell zur Zubereitung von Kaffee und warmen Getränken im professionellen Gebrauch entwickelt.

Tout d'abord merci d'avoir choisi RANCILIO.

Nous avons l'assurance que le produit que vous venez d'acheter vous donnera entière satisfaction, tout comme tous nos autres produits sont conçus pour le faire. Le produit que vous allez utiliser est l'aboutissement de minutieux travaux de recherche et d'essais. RANCILIO garantit que l'équipement fourni offre une fonctionnalité, une sécurité et une satisfaction maximales par rapport aux produits actuellement sur le marché, à la fois en termes de design et de performances. Ce livret d'instructions qui explique comment utiliser et entretenir correctement votre produit vous aidera à obtenir les meilleurs résultats d'utilisation possibles. Nous espérons que nos explications sont faciles à comprendre et que vous resterez l'un de nos fidèles clients à l'avenir.

Les machines de la série CLASSE 9 ont été conçues pour préparer des cafés espresso et d'autres boissons chaudes à usage professionnel.

Gentile cliente

Estimado cliente

Caro cliente

Grazie per averci accordato la Sua fiducia.

Siamo sicuri che il prodotto che Lei ha acquistato risponderà in pieno alle Sue aspettative. Il prodotto che Lei si accinge ad usare è il risultato di approfonditi studi e meticolose sperimentazioni ed è quanto di più funzionale, sicuro ed apprezzabile, anche sotto il profilo del design, si possa trovare sul mercato.

Questo manuale per il corretto uso e manutenzione La aiuterà a sfruttare al meglio la sua macchina. Sperando che trovi chiare le nostre spiegazioni, ci auguriamo di poterLa sempre annoverare tra i nostri clienti.

Le macchine della serie CLASSE 9 sono realizzate per la preparazione di caffè espresso e bevande calde in ambito professionale.

Ante todo, queremos agradecerle por haber elegido RANCILIO.

Estamos seguros de que el producto que ha adquirido cumplirá con todas sus expectativas. La máquina de café que está a punto de utilizar es el resultado de extensas actividades de investigación y desarrollo. Es la que ofrece el mejor rendimiento, es la más fácil de usar y la mejor diseñada de su clase.

Este manual de instrucciones, en el que se explica la manera correcta de utilizar y mantener su máquina de café, le ayudará a obtener los mejores resultados. Esperamos que nuestras explicaciones le parezcan claras y fáciles de comprender y que siga siendo en el futuro uno de nuestros fieles clientes.

Las máquinas de la serie CLASSE 9 han sido diseñadas para preparar café espresso y otras bebidas calientes de uso profesional.

Em primeiro lugar, obrigado por seleccionar a RANCILIO.

Estamos confiantes de que o produto que adquiriu irá dar resposta a todas as suas expectativas. A máquina de café que está prestes a utilizar é o resultado de uma investigação e desenvolvimento extensivos. Trata-se da máquina mais eficiente, fácil de utilizar e bem concebida do seu género. Este manual descreve a utilização e manutenção correctas e irá ajudá-lo a obter os melhores resultados da sua máquina. Esperamos que considere as nossas explicações claras e que possamos continuar a contar com a sua empresa no futuro.

As máquinas da série CLASSE 9 foram concebidas para preparar café espresso e outras bebidas quentes para utilização profissional.

Structure

Gliederung

Structure

Struttura

Estructura

Estrutura

Original instructions - Use and maintenance

Original Bedienungsanleitung - Gebrauch und Instandhaltung

Instructions originales - Emploi et entretien 4

Istruzioni originali - Uso e manutenzione

Instrucciones originales - Uso y manutención

Manual de instruções originais - Utilização e manutenção 39

Content

Inhalt

Sommaire

Operator

Bediener

Opérateur

Overview Übersicht Vue d'ensemble	5
Switch ON/Off Ein-/Ausschalten Mise en marche/arrêt	7
Use Gebrauch Utilisation	9
Setting up cup warmer (Model USB) Einstellung Tassenwärmer (Modell USB) Réglage du chauffe tasse (Modèle USB)	13
Daily cleaning Tägliche Reinigung Nettoyage quotidien	14
Automatic cleaning of the group heads (Model USB) Automatische Reinigung der Brühgruppen (Modell USB) Nettoyage automatique des groupes d'infusion (Modèle USB)	16
Automatic cleaning of the group heads (Model S) Automatische Reinigung der Brühgruppen (Modell S) Nettoyage automatique des groupes d'infusion (Modèle S)	17
Daily cleaning of steam wand/iSteam Tägliche Reinigung Dampfhahn/iSteam Nettoyage quotidien de la lance vapeur/iSteam	19
Adjusting the dose (Model USB) Dosierung einstellen (Modell USB) Régler le dosage (Modèle USB)	20
Adjusting the quantity of hot water (Model USB) Dosierung Heisswasser einstellen (Modell USB) Régler la quantité d'eau chaude (Modèle USB)	22

Operator

Bediener

Opérateur

Stop using the machine Maschine ausser Betrieb setzen Cesser d'utiliser la machine	23
Barista settings (Model USB) Einstellungen für Bediener (Modell USB) Réglages pour opérateur (Modèle USB)	24
What if... Was tun wenn... Que faire si	27

General

Allgemeines

Généralités

List of errors (Model USB) Fehlermeldungen (Modell USB) Liste d'erreurs (Modèle USB)	28
Technical data Technische Daten Caractéristiques techniques	30

Technician

Techniker

Technicien

Basic settings (Model USB) Grundeinstellungen (Modell USB) Réglages de base (Modèle USB)	32
Use of USB-port Arbeiten mit USB-Port Utilisation du port USB	36
Boiler pressure regulation (Model S) Boilerdruckregelung (Modell S) Réglage de la pression de la chaudière (Modèle S)	38

Overview

Übersicht

Vue d'ensemble

Hot water button(s)
Taste(n) Heisswasser
Bouton d'eau chaude

iSteam *



* optional
optional
optionnel

Cup tray
Tassenablage
Plateau tasses

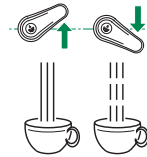
Display (Model USB)
Anzeige (Modell USB)
Affichage (Modèle USB)

Coffee buttons
Kaffee-Tasten
Boutons de café

Steam wand
Dampflanze
Lance vapeur

Lateral illumination (blue)
Seitliche Beleuchtung (blau)
Éclairage latéral (bleu)

C-Lever



Switches
Schalter
Interrupteurs

Cup warmer (Model S)
Tassenwärmer (Modell S)
Chauffe tasse (Modèle S)

Boiler heating element
Boilerheizung
Élément chauffant
de la chaudière

Main switch
Hauptschalter
Interrupteur principal

Boiler gauge
Manometer Boiler
Manomètre de la chaudière

Pump gauge
Manometer Pumpe
Manomètre de la pompe

Illumination
Beleuchtung
Éclairage

Group head / Filter holder
Brühgruppe / Siebräger
Groupe d'infusion / porte-filtres

Hot water spout
Heisswasserauslauf
Sortie d'eau chaude

Water level lamp (Model S)
Lampe Niveauanzeige (Modell S)
Indicateur du niveau d'eau (Modèle S)

Light switch (Model S)
Lichtschalter (Modell S)
Commutateur d'éclairage (Modèle S)



Operator

Bediener

Operator

Overview

Übersicht

Vue d'ensemble

Coffee buttons and Display (Model USB)

Kaffee-Tasten und Anzeige (Modell USB)

Boutons e café et affichages (Modèle USB)



	A	B	C	D	E
4 Products 4 Produkte 4 Produits	1 Espresso 1 Espresso 1 Espresso	2 Espresso 2 Espresso 2 Espresso	1 Coffee 1 Kaffee 1 Café	2 Coffees 2 Kaffees 2 Cafés	Start/Stop dispensing Start/Stopp Brühung Commencer/arrêter le dosage
6 Products 6 Produkte 6 Produits		Ristretto Ristretto Ristretto	Espresso Espresso Espresso	Coffee Kaffee Café	Start/Stop dispensing Start/Stopp Brühung Commencer/arrêter le dosage
	2 cups 2 Tassen 2 Tasses	Ristretto Ristretto Ristretto	Espresso Espresso Espresso	Coffee Kaffee Café	
Buttons function Funktion der Tasten Fonction des boutons	+ button + Taste Tecla +	- button - Taste Bouton -	Enter Eingabe Entrée	ESC Zurück Terminer	



23:59 Please select	Normal Normal Normal	red fading rot abklingend décoloration rouge	Heating Aufheizen Chauffage
☕ 28	During preparation Zubereitung läuft Préparation en cours	green grün vert	Preparation ready Zubereitung fertig Préparation prête
🔥 65 C	iSteam iSteam iSteam	blue blau bleu	Ready Bereit Prêt
💧 MAX	Hot water (tea) Heisswasser (Tee) Eau chaude (thé)	blue blinking blau blinkend bleu clignotant	Preparation Zubereitung Préparation

Coffee buttons (Model S)

Kaffee-Tasten (Modell S)

Boutons de café (Modèle S)



Start/Stop dispensing
Start/Stopp Brühung
Commencer/arrêter le dosage

Switch ON/OFF

Ein-/Ausschalten

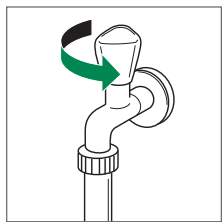
Mise en marche/arrêt

Switch ON

Einschalten

Mise en marche

1

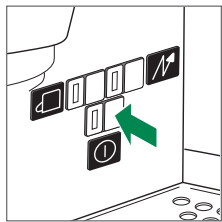


Open water tap

Wasserhahn öffnen

Ouvrir le robinet d'eau

2



Switch on main switch

Hauptschalter einschalten

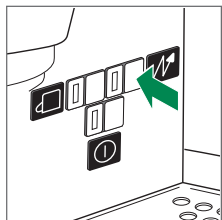
Brancher l'interrupteur principal

! Wait until boiler is filled up

• Warten bis der Boiler gefüllt ist

• Attendre que la chaudière soit remplie

3



Switch on boiler heating element and wait for reaching the boiler pressure

Boilerheizung einschalten und warten bis der Boilerdruck erreicht ist

Allumer le chauffage de la chaudière et attendre que la pression dans la chaudière soit atteinte

! Cup warmer as required

• Tassenwärmer nach Bedarf

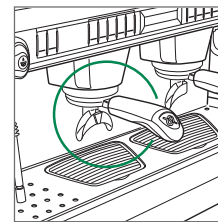
• Chauffe-tasses, si besoin

Switch OFF

Ausschalten

Arrêt

1



Remove filter holder, knock it out and lock it again

Siebträger entfernen, ausklopfen und wieder einsetzen

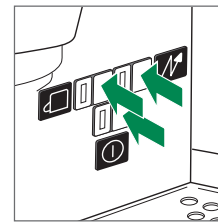
Retirer le porte-filtres, le secouer et le bloquer de nouveau

! Do not damage the filter

• Filter nicht beschädigen

• Ne pas endommager le filtre

2

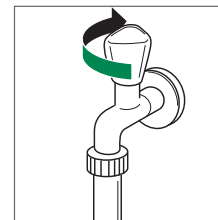


Switch off cup warmer, boiler heating element and main switch

Tassenwärmer, Boilerheizung und Hauptschalter ausschalten

Débrancher le chauffe-tasses, l'élément chauffant de la chaudière et l'interrupteur principal

3



Close water tap

Wasserhahn schliessen

Fermer le robinet d'eau

! Clean the machine

• Maschine reinigen

• Nettoyer la machine

Switch ON/OFF

Ein-/Ausschalten

Mise en marche/arrêt

Switch ON with timer (Classe 9 USB)

Einschalten mit Timer (Classe 9 USB)

Mise en marche avec minuterie (Classe 9 USB)

Hold button **D** of the left group for 5 sec. to switch machine to stand-by. Wake up machine by pressing any button.

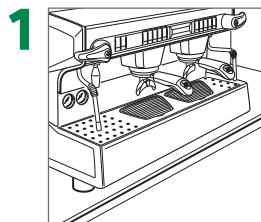
Taste **D** der linken Brühgruppe für ca. 5 Sek. drücken um Maschine in Standby zu schalten. Wiedereinschalten mit beliebiger Taste.

Tenir poussé le bouton **D** du groupe a gauche x 5 sec. pour mettre la machine en Stand By. Pour rallumer la machine pousser un bouton quelconque.

! Program the timer first - we recommend to use the «Cleaning reminder» • to perform cleaning during working hours

Zuerst den Timer programmieren - wir empfehlen die «Reinigungserinnerung» zu benutzen, um die Reinigung während des Betriebs durchzuführen

Commencer par programmer la minuterie - nous recommandons d'utiliser le «rappel de nettoyage» pour effectuer le nettoyage en cours de service



Automatic switch ON of the machine

Automatisches Einschalten der Maschine

Mise en marche automatique de la machine

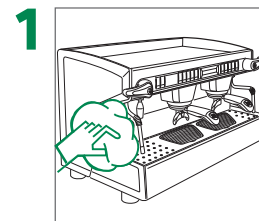
! Wait until boiler is filled up and the pressure is reached

• Warten bis der Boiler gefüllt und der Druck erreicht ist
Attendre que la chaudière soit remplie et la pression dans la chaudière soit atteinte

Switch OFF with timer (Classe 9 USB)

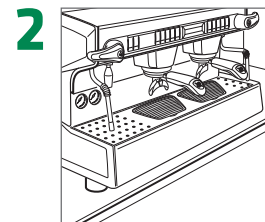
Ausschalten mit Timer (Classe 9 USB)

Arrêt avec minuterie (Classe 9 USB)



When cleaning reminder appears, perform the «Daily cleaning»
Beim Erscheinen der Reinigungserinnerung «Tägliche Reinigung» durchführen

Lorsque le rappel de nettoyage apparait, effectuer le «nettoyage quotidien»



Automatic Switch OFF as defined

Automatisches Ausschalten der Maschine

Arrêt automatique de la machine

! Even we recommend with the use of the timer not to close the water tap, we as the manufacturer cannot be considered responsible in case of damage to people, animals or things.

Obwohl wir bei der Verwendung des Timers empfehlen den Wasserhahn nicht zu schliessen, können wir als Hersteller nicht für Schaden bei Personen, Tieren und Sachen verantwortlich gemacht werden.

Même si nous recommandons de ne pas fermer le robinet d'eau en cas d'utilisation de la minuterie, nous déclinons en tant que producteur toute responsabilité pour des dommages occasionnés à des personnes, des animaux ou des objets.

Use

Gebrauch

Utilisation

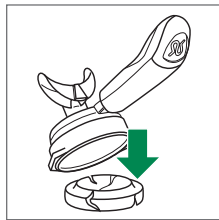
Preparing coffee

Zubereitung von Kaffee

Préparation de boissons au café

! Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes

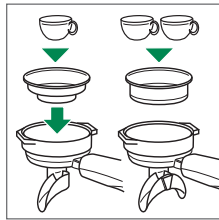
1



Remove filter holder and knock it out
Siebträger entfernen und ausklopfen
Retirer le porte-filtres et le secouer

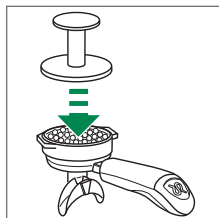
! Do not damage the filter
Filtersieb nicht beschädigen
Ne pas endommager le filtre

2



Use a filter for 1 or 2 coffees as required
Nach Bedarf Filtersieb für 1 oder 2 Kaffees verwenden
Selon les besoins, utiliser un filtre pour 1 ou 2 cafés

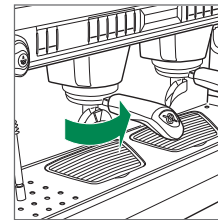
3



Fill with coffee powder and tamp
Kaffeepulver einfüllen und pressen
Remplir de café moulu et tasser

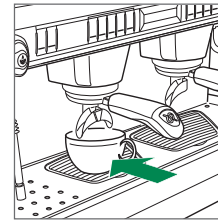
! Remove leftovers from rim of the filter
Pulverreste vom Filterrand entfernen
Retirer les résidus présents sur le bord du filtre

4



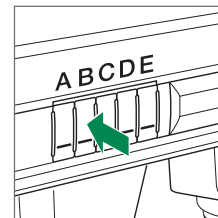
Lock the filter holder into the group head
Siebträger in Brühgruppe einsetzen
Bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion

5



Put cup(s) under coffee outlet
Tasse(n) unter Kaffeeauslauf stellen
Placer la(les) tasse(s) sous l'écoulement du café

6



Start preparation
Zubereitung starten
Commencer la préparation

! Model S: Stop preparation manually
Modell S: Zubereitung manuell stoppen
Modèle S: arrêter la préparation manuellement

Use

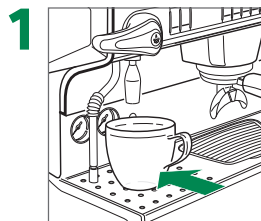
Gebrauch
Utilisation

Preparing hot water (tea)

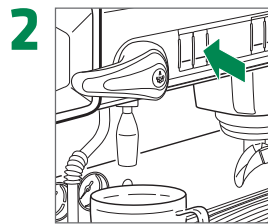
Zubereitung von Heisswasser (Tee)
Préparation d'eau chaude (thé)

! Warning: Hot surface
! Achtung: Heisse Oberflächen
! Attention: surfaces brûlantes

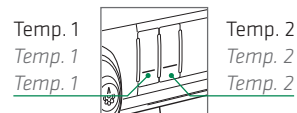
* Model S: only 1 hot water button available
Modell S: nur 1 Taste Heisswasser verfügbar
Modèle S: 1 seul bouton d'eau chaude disponible



1 Put cup under hot water spout
Tasse unter Heisswasserauslauf stellen
Placer une tasse sous l'écoulement d'eau chaude



2 Press the requested hot water button*
Gewünschte Taste Heisswasser drücken*
Appuyer sur le bouton d'eau chaude souhaitée*



3 Wait for end of preparation
Ende der Zubereitung abwarten
Attendre la fin de la préparation

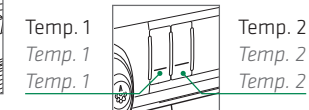
! Model S: Stop preparation manually
Modell S: Zubereitung manuell stoppen
Modèle S: arrêter la préparation manuellement

Preparing a large volume of hot water (Model USB)

Grosse Mengen Heisswasser zubereiten (Modell USB)
Préparation d'une grande quantité d'eau chaude (Modèle USB)

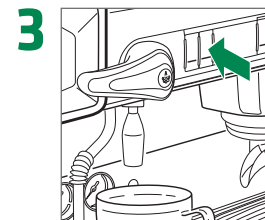


1 Hold requested hot water button 3 sec.
Gewünschte Taste Heisswasser 3 Sek. drücken
Appuyer 3 secondes sur le bouton d'eau chaude souhaitée



2 Continuous preparations starts...
Kontinuierliche Zubereitung startet...
Une préparation continue commence...

The blue LED blinks
Die blaue LED blinkt
La DEL bleu clignote



3 Press button again when desired amount is poured
Taste nach Erreichen der gewünschten Menge
nochmals drücken
Appuyer de nouveau sur la touche quand la quantité
souhaitée est atteinte

Use

Gebrauch

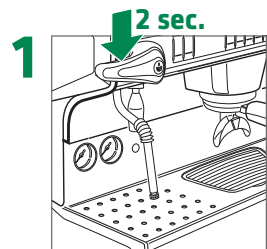
Utilisation

Steam C-lever

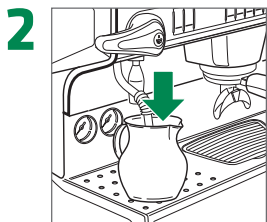
Dampf C-lever

C-lever de vapeur

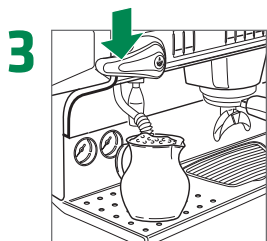
! Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes



Flush out residual steam condensate
Kondenswasser ausspülen
Retirer l'eau de condensation résiduelle

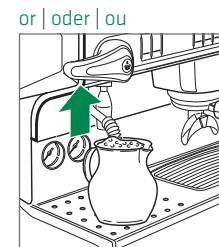


Submerge steam wand in milk
Dampflanze in Milch eintauchen
Plonger la lance vapeur dans le lait



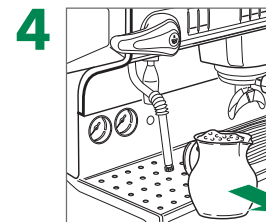
Push down C-lever to pulse steam
Für Dampfstoß nach unten drücken
Baisser le C-lever pour obtenir de la vapeur

i For best results: store milk at $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)
Für optimale Resultate: Milch bei $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$) aufbewahren
Pour de meilleurs résultats: conserver le lait à $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)



Push up C-lever for continuous steam
Für kontinuierlichen Dampfbezug C-lever nach oben drücken
Relever le C-lever pour obtenir de la vapeur continue

! Push back to stop steam
Zum Beenden zurückstellen
Relever pour arrêter la vapeur



Remove product when finished
Fertiges Produkt entnehmen
Retirer la tasse de produit préparé



Purge and clean steam wand
Dampflanze spülen und feucht abwischen
Rinçer et nettoyer la lance vapeur

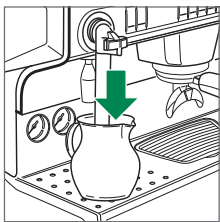
Use

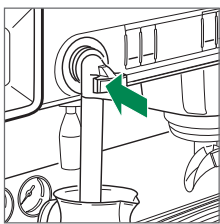
Gebrauch
Utilisation

iSteam (optional)

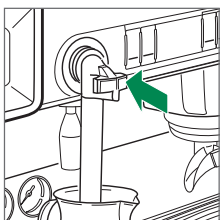
iSteam (optional)
iSteam (optionnel)


- ! Warning: Hot surface
- Achtung: Heisse Oberflächen
- Attention: surfaces brûlantes


1  Submerge iSteam in milk
iSteam in Milch eintauchen
Plonger l'iSteam dans le lait

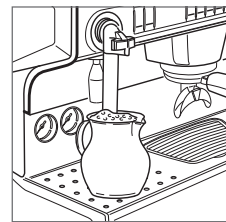
2  Press left button for foamed milk (default setting)
Für geschäumte Milch linke Taste drücken (Standardeinstellung)
Appuyer sur le bouton gauche pour obtenir de la mousse de lait (réglage par défaut)

or | oder | ou

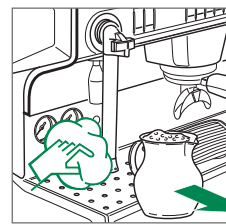
 Press right button for hot milk (default setting)
Für heiße Milch rechte Taste drücken (Standardeinstellung)
Appuyer sur le bouton droit pour obtenir du lait chaud (réglage par défaut)

 Press button, when buttons are blinking. A steam jet purges the iSteam
Taste drücken, wenn Tasten blinken. Ein Dampfstoß reinigt den iSteam
Appuyer sur le bouton si les boutons clignotent. Un jet vapeur nettoie l'iSteam

 Press and hold button to increase the temperature
Taste gedrückt halten für erhöhte Temperatur
Maintenir une pression sur le bouton pour augmenter la température

3  Wait for end of preparation
Ende der Zubereitung abwarten
Attendre la fin de la préparation

! To stop: Press the button again
• Beenden: Taste nochmals betätigen
• Terminer: appuyer une nouvelle fois sur le bouton

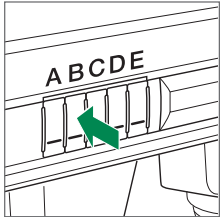
4  Remove product when finished
Fertiges Produkt entnehmen
Retirer la tasse de produit préparé

Purge and clean iSteam
iSteam spülen und feucht abwischen
Rincer et nettoyer l'iSteam

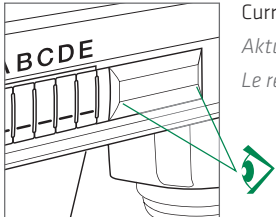
Setting up cup warmer (Model USB)

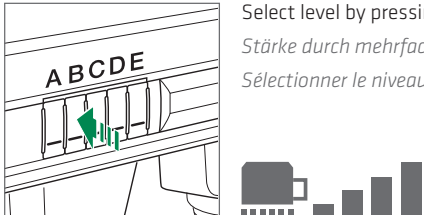
Einstellung Tassenwärmer (Modell USB)

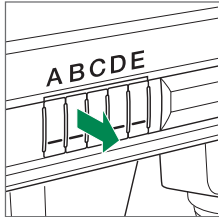
Réglage du chauffe tasse (Modèle USB)

1  Press button **B** of the left keyboard for 10 sec.
*Taste **B** der linken Tastatur für 10 sek. betätigen*
*Appuyer pendant 10 secondes sur la touche **B** du clavier gauche*

Water flow out from brewing group
Wasser fließt aus der Brühgruppe
De l'eau s'écoule du groupe d'infusion

2  Current setting of the cup warmer appears in the display
Aktuelle Einstellung des Tassenwärmers erscheint im Display
Le réglage actuel du chauffe tasse s'affiche sur l'écran

3  Select level by pressing button **B** step by step
*Stärke durch mehrfaches Drücken der Taste **B** auswählen*
*Sélectionner le niveau en appuyant plusieurs fois sur la touche **B***

4  Level is stored, when the button is not pressed anymore or another button is pressed
Stärke wird gespeichert, wenn die Taste nicht mehr oder eine andere Taste betätigt wird
Le niveau est enregistré lorsque l'on cesse d'appuyer sur la touche ou que l'on appuie sur une autre touche

Daily cleaning

Tägliche Reinigung

Nettoyage quotidien

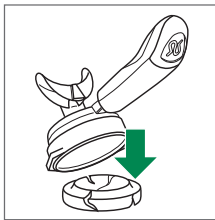
! Do not use abrasive sponges! Use cleaners suitable for coffee machines and follow the instructions on the package!

- Keine Scheuerschwämme verwenden! Kaffeemaschinengeeignete Reinigungsmittel verwenden und Angaben auf der Verpackung beachten!
Ne pas utiliser d'éponges abrasives! Utiliser un produit de nettoyage adaptés aux machines à café et il faut suivre les instructions sur l'emballage!

! Do not immerse the machine in water!

- Maschine nicht in Wasser eintauchen!
Ne pas plonger la machine dans l'eau!

1

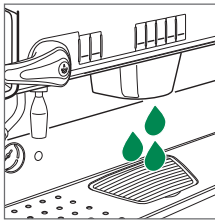


Empty and clean the portafilter with a cloth that does not damage it

Den Siebträger entleeren und mit einem Tuch reinigen, das ihn nicht beschädigt

Vérifiez et nettoyez le porte-filtre avec un chiffon pour ne pas l'endommager

2

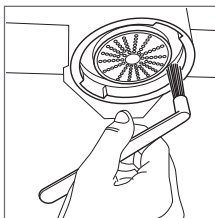


Flush brewing group for 2-3 sec.

Brühgruppe spülen für 2-3 Sek.

Rincer le groupe d'infusion pour 2-3 sec.

3



Brush the seals under the group head

Dichtungen sauber bürsten

Brosser les joints sous le boîtier

! Do not brush the shower!

Filterdusche nicht bürsten!

Ne pas brosser les tuyaux de sortie!

4

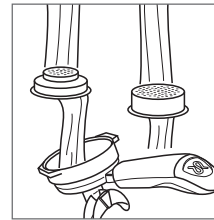


Automatic cleaning according the instructions on the following pages

Automatische Reinigung gemäß der Anleitung auf den folgenden Seiten

Nettoyage automatique selon les instructions sur les pages suivantes

5



Unlock the filters, clean all parts

Filtersieb herausnehmen, alle Teile reinigen

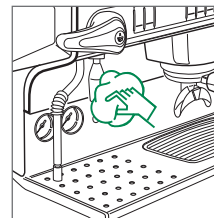
Débloquer les filtres, nettoyer les pièces détachées

! Rinse with hot water to dissolve any coffee oil residue

- Zum Lösen von Kaffeefettablagerungen mit heissem Wasser spülen

Rincer à l'eau chaude pour dissoudre les résidus d'huile de café

6



Clean hot water spout with a damp cloth

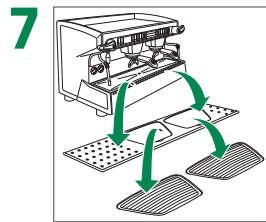
Heisswasserauslauf reinigen mit einem feuchten Tuch

Nettoyer la sortie d'eau chaude avec un chiffon humide

Daily cleaning

Tägliche Reinigung

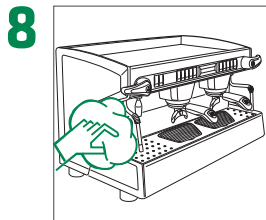
Nettoyage quotidien



Remove cup-holder grid, clean drain tray
Reattach cup-holder grid

*Tassenrost entfernen, Ablauf reinigen
Tassenrost wieder einsetzen*

*Retirer la grille du porte-tasses, nettoyer l'orifice
de sortie de l'écoulement
Replacer la grille du porte-tasses*



Clean housing with damp cloth

Gehäuse feucht abwischen

Nettoyer carrosserie avec chiffon humide

- ! Follow the grain of the satin finish on stainless steel parts
Bei Edelstahlteilen in Satinierrichtung wischen
- Nettoyer les pièces en acier inox dans le sens de la finition satinée

Automatic cleaning of the group heads (Model USB)

Automatische Reinigung der Brühgruppen (Modell USB)

Nettoyage automatique des groupes d'infusion (Modèle USB)

! When «Cleaning reminder» is enabled, a prompt appears on the display at the predefined time

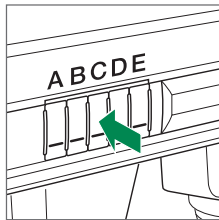
- Wenn «Erinnern Reinigen» aktiviert ist, erscheint zum voreingestellten Zeitpunkt eine Aufforderung im Display
Quand «Rappel nettoyage» est activé, un message s'affiche sur l'écran à l'heure prédéfinie

! The machine has to be under pressure

Maschine muss unter Druck stehen

La machine doit être sous pression

1

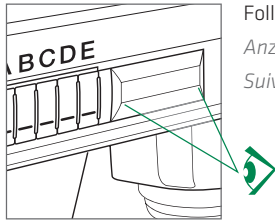


When prompted, hold button **C** of the left group until **Coffee Cleaning** is displayed, or hold button **C** for 5 sec. to start manually

Bei Aufforderung Taste **C** der linken Brühgruppe halten bis **Kaffeereinigung** angezeigt wird, oder Taste **C** 5 Sek. halten, um manuell zu starten

Quand demandé tenir poussé le bouton **C** de la groupe gauche jusqu'au on voit **Nettoyage du café** ou tenir poussé le bouton **C** 5 sec. pour le démarrage manuel

2



Follow the on-screen information

Anzeigen im Display befolgen

Suivre les indications affichées

!

The groups are cleaned alternatively.

Die Gruppen werden abwechselnd gereinigt.

Les groupes sont lavés en alternance.

Automatic cleaning of the group heads (Model S)

Automatische Reinigung der Brühgruppen (Modell S)

Nettoyage automatique des groupes d'infusion (Modèle S)

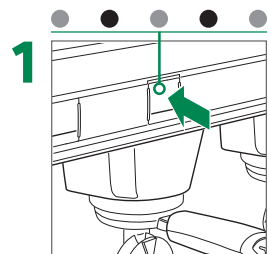
The machine has to be under pressure

Maschine muss unter Druck stehen

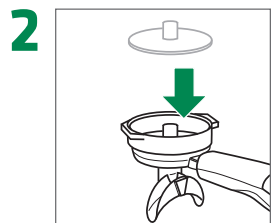
La machine doit être sous pression

! Perform cleaning at least once a day. Cleaning is possible per group

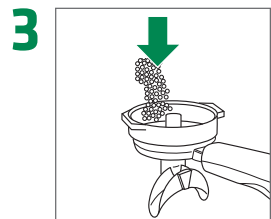
Reinigung mindestens einmal täglich durchführen. Reinigung ist pro Gruppe möglich
Procéder à un nettoyage au moins une fois par jour. Nettoyage est possible par groupe



1 Hold Start/Stop dispensing button at least 5 sec.
Taste Start/Stopp min. 5 Sek. drücken
Appuyer sur la touche de début/d'arrêt d'infusion pendant au moins 5 sec.



2 Clean the filter and insert blind filter disk
Filter reinigen und Blindfilterscheibe einsetzen
Nettoyer le filtre et insérer le disque filtre aveugle



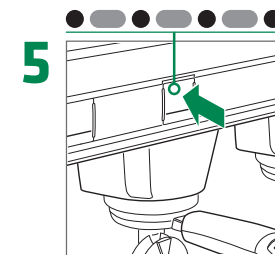
3 Add cleaning detergent for coffee machines
Reinigungsmittel für Kaffeemaschinen zugeben
Ajouter le produit de nettoyage pour machines à café



i Shows the blinking of the LED
Blinkschema der LED
Schéma de clignotement des LED

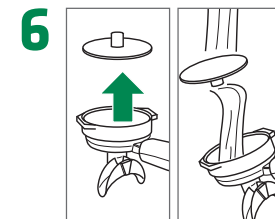


4 Lock the filter holder into the group head
Siebträger in Brühgruppe einsetzen
Bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion



5 Activate the cleaning phase
Reinigungsprozess starten
Activer la phase de nettoyage

! Stops automatically
Stoppt automatisch
S'arrête automatiquement

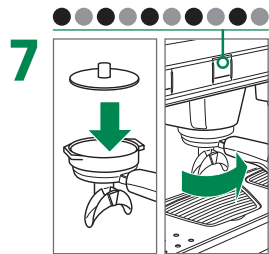


6 Remove filter holder with blind filter disk, rinse both under fresh water
Siebträger mit Blindfilterscheibe entfernen, beides mit Trinkwasser spülen
Enlever le porte-filtres avec le disque filtre aveugle, les rincer tous les deux avec de l'eau potable

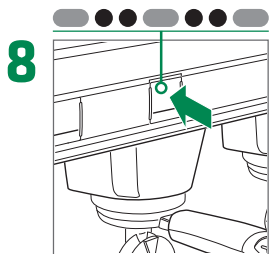
Automatic cleaning of the group heads (Model S)

Automatische Reinigung der Brühgruppen (Modell S)

Nettoyage automatique des groupes d'infusion (Modèle S)

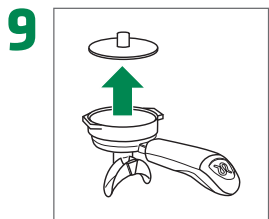


7 Insert blind filter disk and lock filter holder again
 Blindfilterscheibe einsetzen und Siebträger wieder einsetzen
 Insérer le disque filtre aveugle et remettre le porte-filtres



8 Activate the rinsing phase
 Spülprozess starten
 Activer la phase de rinçage

! Stops automatically
 Stoppt automatisch
 S'arrête automatiquement



9 Take out blind filter disk
 Blindfilterscheibe entfernen
 Retirer le disque filtre aveugle

Daily cleaning of steam wand/iSteam

Tägliche Reinigung Dampfhahn/iSteam

Nettoyage quotidien de la lance vapeur/iSteam

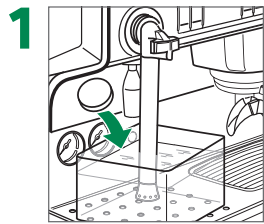
! Do not use abrasive tools! Use suitable detergents to clean milk, and follow the directions on the package! Do not use water jets for cleaning!

• Keine Scheuermittel verwenden! Zur Reinigung der Milch geeignete Reinigungsmittel verwenden und die Anweisungen auf der Verpackung beachten!

Keine Wasserstrahlen zur Reinigung verwenden!

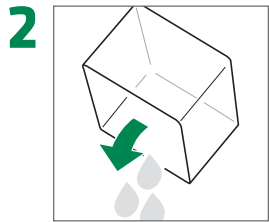
N'utilisez pas d'outils abrasifs! Utilisez des détergents appropriés pour nettoyer le lait et suivez les instructions sur

l'emballage! N'utilisez pas de jets d'eau pour le nettoyage!

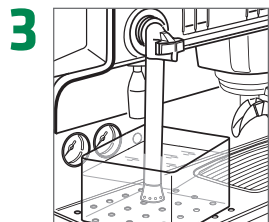


1 Submerge steam wand in milk cleaning solution
Dampfhahn in Milchreinigungslösung eintauchen
Plonger la lance vapeur dans la solution nettoyage de lait

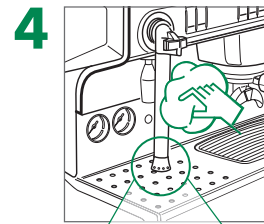
! Follow the directions on the package!
• *Die Anweisungen auf der Verpackung beachten!*
Il faut suivre les instructions sur l'emballage!



2 Empty cleaning solution and fill container with fresh water
Reinigungslösung entleeren und Behälter mit frischem Wasser füllen
Vider la solution de nettoyage et remplir le réservoir d'eau fraîche



3 Submerge steam wand in water and heat it up
Dampfhahn in Wasser eintauchen und aufheizen
Plonger la lance vapeur dans l'eau et faire chauffer



4 Clean steam wand
Dampfpflanze reinigen
Nettoyer lance vapeur

iSteam:

! Unscrew nozzle for cleaning
• *Düse zum Reinigen abschrauben*
Dévisser le bec pour la nettoyer



5 Check that the holes in the nozzle are clean and unobstructed

Löcher der Düse auf Sauberkeit prüfen und ungehindert

Vérifier la propreté des trous de la buse et sans obstruction

! Do not clean with pins or anything else that may damage holes

• *Reinigen Sie nicht mit Stiften oder anderen Mitteln, die Löcher beschädigen könnten*
Ne pas nettoyer avec des épingles ou tout autre objet qui pourrait endommager les trous

Adjusting the dose (Model USB)

Dosierung einstellen (Modell USB)

Régler le dosage (Modèle USB)

For machines with 4 products (repeat steps 2 – 5 for each group head)

Für Maschinen mit 4 Produkten (Schritt 2 – 5 für jede Brühgruppe wiederholen)

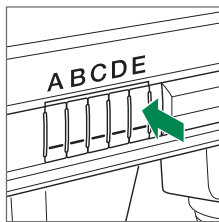
Pour machines avec 4 produits (répéter les étapes 2 – 5 pour chaque groupe d'infusion)

Always start with the left group – The settings of the left group are copied to all other groups automatically

Immer mit der linken Brühgruppe beginnen – Die Einstellungen der linken Brühgruppe werden automatisch auf alle Brühgruppen übertragen

Commencer toujours par le groupe situé à gauche – Les réglages du groupe à gauche sont automatiquement transmis aux autres groupes

1



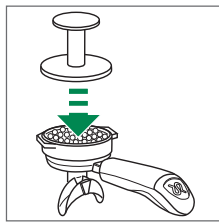
Push button **E** for 10 sec.

Taste **E** 10 Sek. gedrückt halten

Appuyer 10 secondes env. sur le bouton **E**

! The button blinks
Die Taste blinkt
Le bouton clignote

2

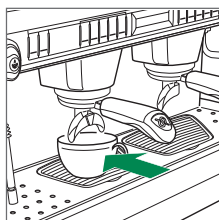


Fill coffee into filter holder

Kaffee in Siebräger einfüllen

Remplir le porte-filtres de café

3

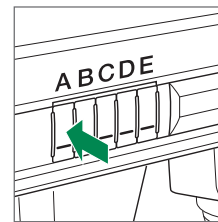


Lock the filter holder, put cup under the group head

Siebräger einsetzen, Tasse unterstellen

Bloquer le porte-filtres, mettre une tasse sous le groupe d'infusion

4



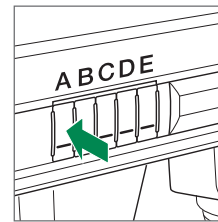
Press the button to be programmed (e.g. button **A**)

Zu programmierende Taste drücken (z.B. Taste **A**)

Appuyer sur la touche à programmer (p. ex. touche **A**)

! Preparations starts...
Zubereitung startet...
La préparation commence...

5



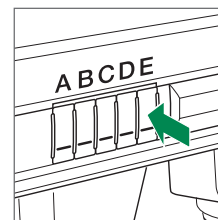
Press button again when desired amount is poured

Taste nach Erreichen der gewünschten Menge nochmals drücken

Appuyer de nouveau sur la touche quand la quantité souhaitée est atteinte

! Repeat steps 2 – 5 for each button (**B – D**)
Schritt 2 – 5 für jede Taste wiederholen (**B – D**)
Répéter les étapes 2 à 5 pour chaque touche (**B – D**)

6



Push button **E** again to store new settings

Einstellungen mit Taste **E** speichern

Appuyer de nouveau sur la touche **E** pour mémoriser les nouveaux réglages

! Prepare coffees to check the doses
Kaffees zubereiten, um Menge zu prüfen
Préparer des cafés pour vérifier les doses

Adjusting the dose (Model USB)

Dosierung einstellen (Modell USB)

Régler le dosage (Modèle USB)

For machines with 6 products (repeat steps 2 – 4 for each group head)

Für Maschinen mit 6 Produkten (Schritt 2 – 4 für jede Brühgruppe wiederholen)

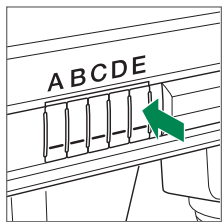
Pour machines avec 6 produits (répéter les étapes 2 – 4 pour chaque groupe d'infusion)

! Always start with the left group – The settings of the left group are copied to all other groups automatically

Immer mit der linken Brühgruppe beginnen – Die Einstellungen der linken Brühgruppe werden automatisch auf alle Brühgruppen übertragen

Commencer toujours par le groupe situé à gauche – Les réglages du groupe à gauche sont automatiquement transmis aux autres groupes

1



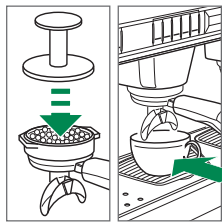
Push button **E** for 10 sec.

Taste **E** 10 Sek. gedrückt halten

Appuyer 10 secondes env. sur le bouton **E**

! The button blinks
Die Taste blinkt
Le bouton clignote

2



Fill coffee into filter holder

Kaffee in Siebträger einfüllen

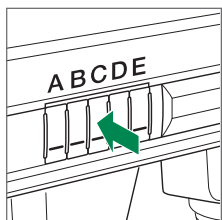
Remplir le porte-filtres de café

Lock the filter holder, put cup under the group head

Siebträger einsetzen, Tasse unterstellen

Bloquer le porte-filtres, mettre une tasse sous le groupe d'infusion

3



Press the button to be programmed (**B, C or D**)

Zu programmierende Taste drücken (**B, C oder D**)

Appuyer sur la touche à programmer (p. ex. bouton **B, C ou D**)

! Preparations starts...
Zubereitung startet...
La préparation commence...

4

! Only if doses for 2 cups are adjusted:

Nur beim Einstellen der Menge für 2 Tassen:

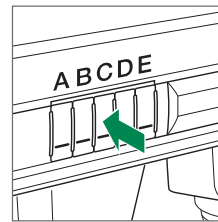
Uniquement en cas de réglage du dosage pour 2 tasses:

Press button **A** first before pressing **B, C or D**

Vor dem Drücken von **B, C oder D** zuerst Taste **A** drücken

Pousser bouton **A** avant les boutons **B, C ou D**

5



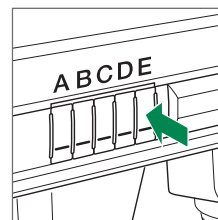
Press button again when desired amount is poured

Taste nach Erreichen der gewünschten Menge nochmals drücken

Appuyer de nouveau sur la touche quand la quantité souhaitée est atteinte

! Repeat steps 2 – 4 for each button
Schritt 2 – 4 für jede Taste wiederholen
Répéter les étapes 2 à 4 pour chaque touche

6



Push button **E** again to store new settings

Einstellungen mit Taste **E** speichern

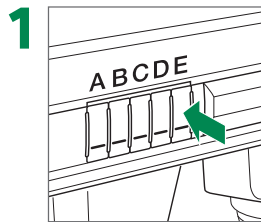
Appuyer de nouveau sur la touche **E** pour mémoriser les nouveaux réglages

! Prepare coffees to check the doses
Kaffees zubereiten, um Menge zu prüfen
Préparer des cafés pour vérifier les doses

Adjusting the quantity of hot water (Model USB)

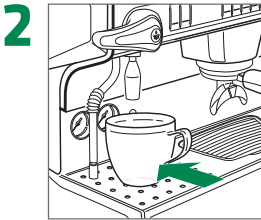
Dosierung Heisswasser einstellen (Modell USB)

Régler la quantité d'eau chaude (Modèle USB)

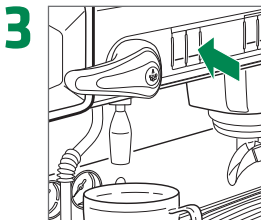


1 Push button **E** of the left group head for 10 sec.
*Taste **E** der linken Brühgruppe 10 Sek. gedrückt halten*
*Appuyer sur le bouton **E** du groupe à gauche pendant 10 sec.*

! The button blinks
Die Taste blinkt
Le bouton clignote



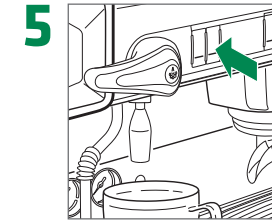
2 Put cup under hot water spout
Tasse unter Heisswasserauslauf stellen
Placer une tasse sous l'écoulement d'eau chaude



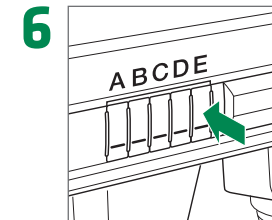
3 Press the requested hot water button
Gewünschte Taste Heisswasser drücken
Appuyer sur le bouton d'eau chaude souhaitée

Temp. 1		Temp. 2
Temp. 1		Temp. 2
Temp. 1		Temp. 2

4 Preparation starts...
Zubereitung startet...
La préparation commence...



5 Press button again when desired amount is poured
Taste nach Erreichen der gewünschten Menge nochmals drücken
Appuyer de nouveau sur le bouton quand la quantité souhaitée est atteinte



6 Push button **E** again to store new settings
*Einstellungen mit Taste **E** speichern*
*Appuyer de nouveau sur le bouton **E** pour mémoriser les nouveaux réglages*

! Prepare hot water to check the dose
Heisswasser beziehen um Menge zu prüfen
Préparer de l'eau chaude pour vérifier la dose

Stop using the machine

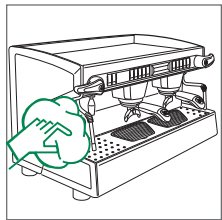
Maschine ausser Betrieb setzen

Cesser d'utiliser la machine

- ! **Only a qualified person is allowed to disconnect the machine from the main power supply!**
 - Maschine nur von einem Fachmann von den Versorgungsnetzen trennen lassen!
Seule une personne qualifiée est autorisée à déconnecter la machine de l'alimentation électrique principale!

- ! **Final Stop: Cut off the power supply cable. Consign the machine to authorized companies for its disposal**
 - Endgültig: Kabel durchschneiden. Maschine gemäss geltenden Bestimmungen entsorgen
Arrêt final: couper le câble. Confier l'élimination de la machine à une entreprise autorisée

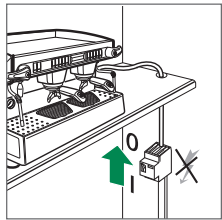
1



Clean the machine
Maschine reinigen
Nettoyer la machine

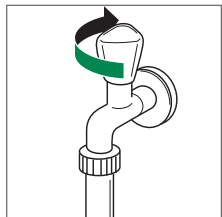
- ! See page «Daily cleaning»
Siehe Seite «Tägliche Reinigung»
Voir page «Nettoyage quotidien»

2



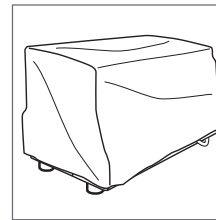
Switch off the circuit breaker
Sicherungsautomat ausschalten
Arrêter l'interrupteur différentielle

3



Close water tap
Wasserhahn schliessen
Fermer le robinet d'eau

4



Cover the machine and place it in a dry room,
not exposed to environmental elements

Maschine zudecken, an einem trockenen,
vor Witterungseinflüssen geschützten Ort lagern
Couvrir la machine et l'entreposer dans un endroit sec,
non exposé aux intempéries

Barista settings (Model USB)

Einstellungen für Bediener (Modell USB)

Réglages pour opérateur (Modèle USB)

Function of the buttons

Funktion der Tasten

Fonction des boutons

A + button (increase)

+ Taste (aufsteigend)

Bouton + (augmentation)

B - button (decrease)

- Taste (absteigend)

Bouton - (diminution)

C Enter (Start)

Eingabe (Anwahl)

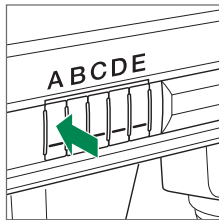
Entrée (start)

D ESC (Stop)

Zurück (Stopp)

Terminer (Stop)

1

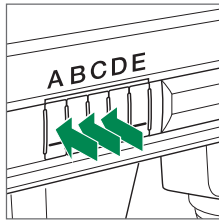


Push button **A** of the left group head for 10 sec.

Taste **A** der linken Brühgruppe 10 Sek. gedrückt halten

Appuyer sur le bouton **A** du groupe d'infusion de gauche pendant 10 sec.

2



Select setting with button **A/B** (see next page)

Einstellung mit Tasten **A/B** auswählen (siehe nächste Seite)

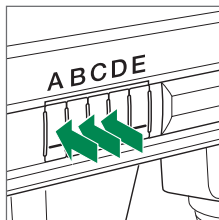
Sélectionner le réglage avec les boutons **A/B** (voir page suivante)

Confirm setting with button **C**

Einstellung mit Tasten **C** anwählen

Valider le réglage avec le bouton **C**

3



Modify setting with button **A/B**

Einstellung mit Tasten **A/B** ändern

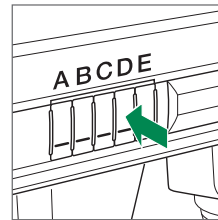
Modifier le réglage avec les boutons **A/B**

Save setting with button **C**

Einstellung mit Tasten **C** speichern

Mémoriser le réglage avec le bouton **C**

4



Press button **D** to leave menu

Menü mit Taste **D** verlassen

Appuyer sur le bouton **D** pour quitter le menu

! Press repeatedly

• Mehrfach drücken

Appuyer plusieurs fois

Barista settings (Model USB)

Einstellungen für Bediener (Modell USB)

Réglages pour opérateur (Modèle USB)

LIGHTING BELEUCHTUNG ECLAIRAGE	MACHINE LIGHTING MASCHINENBELEUCHTUNG ECLAIRAGE MACHINE	Side and cup lights ON/OFF Seiten- und Tassen-Beleuchtung EIN/AUS Eclairage latéral et des tasses ON/OFF	
	GROUPS RGB LED GRUPPEN-LED RGB GROUPEs RGB LED	Button lighting ON/OFF Beleuchtung über Tasten EIN/AUS Bouton éclairage ON/OFF	
	RGB STANDBY RGB STANDBY RGB STANDBY	Running light OFF (Background lighting of the display remains ON) Lauflicht AUS (Hintergrundbeleuchtung Display bleibt EIN) Défilement OFF (éclairage de fond de l'affichage reste ON)	
	XCELSIUS LOOK XCELSIUS LOOK ESTHÉTIQUE XCELSIUS	Enables/disable the XCelsius look and change the illumination scheme on the brewing group Schaltet den XCelsius Look ein/aus und wechselt das Beleuchtungsschema der Brühgruppe Active/désactive l'esthétique XCelsius et changer le schéma de l'éclairage du groupe d'infusion	
LANGUAGE SPRACHE LANGUE	Select the display language Sprachauswahl für die Anzeige Sélectionner la langue de l'affichage		
CLOCK UHR HORLOGE	SET DATE & TIME DATUM & ZEIT STELLEN REGL. DATE & HEURE	Set weekday, date, time Wochentag, Datum und Uhrzeit einstellen Définition du jour de la semaine, date et heure	
	DATE MODE DATUMSFORMAT FORMAT DATE	Defines date mode Bestimmt Datumsformat Définition du format de la date	
	CLOCK MODE ZEITFORMAT FORMAT HORLOGE	Defines clock mode Bestimmt Uhrzeitformat Définition du format de l'heure	
SET TIMER TIMER STELLEN SET TIMER	STAND-BY TIMER AUTO EIN/AUS ALLUMAGE AUTOM.	Activates the auto power function Aktiviert die automatische Ein/Ausschaltung Activation de la mise en marche/arrêt automatique	
	SUNDAY SONNTAG DIMANCHE	TURN ON TIME EINSCHALTZEIT HEURE D'ALLUMAGE	Set the switch on time for Sundays Bestimmt die Einschaltzeit für Sonntag Définition du temps d'activation le dimanche
		WORKING HOURS BETRIEBSDAUER DUREE DE SERVICE	Set the working hours for Sundays Bestimmt die Betriebsstunden für Sonntag Définition des heures de service le dimanche
	MONDAY... etc. MONTAG... etc. LUNDI... etc.	Each week day can be set analogously Jeder Wochentag ist analog einzustellen Régler chaque jour de la semaine de manière analogue	

Barista settings (Model USB)

Einstellungen für Bediener (Modell USB)

Réglages pour opérateur (Modèle USB)

Opérateur

COUNTERS ZAEHLER COMPTEURS	GROUP 1/...2/...3/...4 GRUPPE 1/...2/...3/...4 GROUPE 1/...2/...3/...4	BUTTON 1/...2/...3/...4/...5/...6 TASTE 1/...2/...3/...4/...5/...6 BUTON 1/...2/...3/...4/...5/...6	Display counter for each button of each group <i>Zeigt den Zähler jeder Taste von jeder Gruppe</i> <i>Affiche le compteur de chaque bouton de chaque groupe</i>
	TEA TEE THE	TEA 1/...2 TEE 1/...2 THE 1/...2	Display counter for each button <i>Zeigt den Zähler jeder Taste</i> <i>Affiche le compteur de chaque bouton</i>
	iSTEAM iSTEAM iSTEAM	FOAMED MILK MILCHSCHAUM LAIT AVEC MOUSSE	Number of foamed milk made using the iSteam foamed button <i>Anzahl geschäumter Milch, welche mit iSteam zubereitet wurden</i> <i>Nombre de mousses de lait préparées en mode mousse iSteam</i>
		STEAMED MILK HEISSE MILCH LAIT CHAUDE	Number of steamed milk made using the iSteam Steam button <i>Anzahl heißer Milch, welche mit iSteam Dampf zubereitet wurden</i> <i>Nombre de laits chauds préparés en mode vapeur iSteam</i>
	TOTAL BREWINGS ANZAHL GETRÄNKE NOMBRE D'INFUSIONS		Displays the number of brewing of each beverage since last reset <i>Zeigt die Anzahl der Bezüge pro Getränk seit dem letzten Reset</i> <i>Affiche le nombre de préparations de chaque boisson depuis la dernière remise à zéro</i>
	RESET ZURUECKSETZEN RAZ		Reset all product counters <i>Setzt alle Produktzähler zurück</i> <i>Remet tous les compteurs de produits à zéro</i>

Bediener

RENEW BOILER WATER BOILERWASSERTAUSCH RENOUV. EAU CHAUDE	Renew water in the boiler. Requests confirmation. Stop with button D of the left group for 10 sec. <i>Wasser im Boiler austauschen. Muss bestätigt werden. Abbruch mit Taste D der linken Brühgruppe für 10 sec.</i> <i>Renouveler l'eau en chaudière. Demandes de confirmation. Stop avec le bouton D du groupe de gauche pour 10 seconds.</i>		
REGENERATION RESET FILTER RUECKSETZEN RAZ REGENERATION	Resets number of liters of water used since last maintenance <i>Zurücksetzen des Wasserverbrauchs seit der letzten Wartung</i> <i>Remet à zéro la consommation d'eau depuis le dernier entretien</i>		
BUZZER SUMMER BUZZER	Switch buzzer ON/OFF <i>Tastentöne EIN/AUS</i> <i>Buzzer des boutons ON/OFF</i>		

Operator

What if...

Was tun wenn...

Que faire si...



The machine does not start

Maschine nicht läuft
La machine ne se met pas en marche

Is the power supply working?
Funktioniert die Stromversorgung?
L'alimentation électrique principale fonctionne-t-elle?

Is the fuse for the power supply fine?
Ist die Haussicherung in Ordnung?
Le fusible de réseau est-il endommagé?

Is the main switch switched on?
Ist der Hauptschalter eingeschaltet?
L'interrupteur de mise en marche est-il activé?

Are the plug and the cable ok?
Sind der Stecker und das Kabel in Ordnung?
La prise et le câble sont-ils en bon état?



There is water under the machine

Wasser unter der Maschine
Il y a de l'eau sous la machine

Is the drain tray obstructed?
Ist der Ablauf der Auffangwanne verstopft?
Le plateau d'écoulement est-il obstrué?



Irregular steam delivery

Unregelmässige Dampfausgabe
Sortie irrégulière de vapeur

Are the tips of the steam wand obstructed?
Sind die Düsen der Dampflanze verstopft?
Les pointes de la lance vapeur sont-elles obstruées?



Slow dispensing

Langsame Zubereitung
Dosage lent

Are the filter and the group heads ok?
Sind Filtersieb und Filterduschen in Ordnung?
Les filtres et les groupes d'infusion sont-ils en bon état?

Is the coffee ground too finely?
Ist der Kaffee zu fein gemahlen?
Le café moulu est-il trop fin?

List of errors (Model USB)

Fehlermeldungen (Modell USB)

Liste d'erreurs (Modèle USB)

Code	Fault description	Code	Fault description
<i>Code</i>	<i>Fehlerbeschreibung</i>	<i>Code</i>	<i>Fehlerbeschreibung</i>
<i>Code</i>	<i>Description de l'erreur</i>	<i>Code</i>	<i>Description de l'erreur</i>
E00	CPU diagnosis <i>Diagnose CPU</i> <i>Diagnostic CPU</i>	E10	Short circuit 24V group 2 <i>Kurzschluss 24V Gruppe 2</i> <i>Court-circuit 24V groupe 2</i>
E01	Time out for boiler filling (water missing) <i>Zeitüberschreitung Boilerbefüllung (kein Wasser)</i> <i>Interruption du remplissage de la chaudière (manque d'eau)</i>	E11	Short circuit 24V group 3 <i>Kurzschluss 24V Gruppe 3</i> <i>Court-circuit 24V groupe 3</i>
E02	Time out for boiler pressure (pressure low) <i>Zeitüberschreitung Boilerdruck (Boilerdruck zu tief)</i> <i>Interruption de la pression dans la chaudière (pression faible)</i>	E12	Short circuit 24V group 4 <i>Kurzschluss 24V Gruppe 4</i> <i>Court-circuit 24V groupe 4</i>
E03	Short circuit signal boiler pressure sensor <i>Kurzschluss Signal Drucksensor Boiler</i> <i>Signal de court-circuit capteur de pression de la chaudière</i>	E13	Short circuit general function (iSteam, illumination) <i>Kurzschluss allgemeine Funktionen (iSteam, Beleuchtung)</i> <i>Court-circuit fonction générale (iSteam, éclairage)</i>
E04	Broken wire signal boiler pressure sensor <i>Drahtbruch Signal Drucksensor Boiler</i> <i>Signal de fil rompu capteur de pression de la chaudière</i>	E14	Short circuit level sensor <i>Kurzschluss Niveausensor</i> <i>Court-circuit capteur de niveau</i>
E05	IDS connection missing <i>Keine IDS Verbindung</i> <i>Absence de connexion IDS</i>	E15	Short circuit 12V boiler pressure sensor <i>Kurzschluss 12V Drucksensor</i> <i>Court-circuit 12V capteur de pression de la chaudière</i>
E06	Softener regeneration requested (error log) <i>Regenerierung Wasserenthärter notwendig (Fehlerdatei)</i> <i>Régénération nécessaire de l'adoucisseur (erreur de log)</i>	E16	Short circuit 12V flowmeter <i>Kurzschluss 12V Flowmeter</i> <i>Court-circuit 12V compteur volumétrique</i>
E07	Maintenance requested (error log) <i>Wartung notwendig (Fehlerdatei)</i> <i>Entretien nécessaire (erreur de log)</i>	E17	Short circuit 5V ext <i>Kurzschluss 5V ext</i> <i>Court-circuit 5V ext</i>
E08	Cleaning interrupted (error log) <i>Reinigung wurde unterbrochen (Fehlerdatei)</i> <i>Nettoyage interrompu (erreur de log)</i>	E18	Short circuit 12V power board <i>Kurzschluss 12V Power Board</i> <i>Court-circuit 12V carte d'alimentation</i>
E09	Short circuit 24V group 1 <i>Kurzschluss 24V Gruppe 1</i> <i>Court-circuit 24V groupe 1</i>	E19	Over pressure boiler <i>Überdruck Boiler</i> <i>Surpression chaudière</i>

List of errors (Model USB)

Fehlermeldungen (Modell USB)

Liste d'erreurs (Modèle USB)

Code <i>Code</i> <i>Code</i>	Fault description <i>Fehlerbeschreibung</i> <i>Description de l'erreur</i>	Code <i>Code</i> <i>Code</i>	Fault description <i>Fehlerbeschreibung</i> <i>Description de l'erreur</i>	Code <i>Code</i> <i>Code</i>	Fault description <i>Fehlerbeschreibung</i> <i>Description de l'erreur</i>
W01	No signal from flowmeter group 1 <i>Kein Signal Flowmeter Gruppe 1</i> <i>Aucun signal du compteur volumétrique groupe 1</i>	W11	Check the clock <i>Uhrzeit prüfen</i> <i>Vérifier l'heure</i>	W23	Broken wire cold water valve 4TEA <i>Drahtbruch Kaltwasserventil 4TEA</i> <i>Fil rompu valve d'eau froide 4TEA</i>
W02	No signal from flowmeter group 2 <i>Kein Signal Flowmeter Gruppe 2</i> <i>Aucun signal du compteur volumétrique groupe 2</i>	W12	Short circuit valve group 1 <i>Kurzschluss Brühgruppenventil 1</i> <i>Court-circuit valve groupe 1</i>	W24	Short circuit hot water valve 4TEA <i>Kurzschluss Heisswasserventil 4TEA</i> <i>Court-circuit valve d'eau chaude 4TEA</i>
W03	No signal from flowmeter group 3 <i>Kein Signal Flowmeter Gruppe 3</i> <i>Aucun signal du compteur volumétrique groupe 3</i>	W13	Broken wire valve group 1 <i>Drahtbruch Brühgruppenventil 1</i> <i>Fil rompu valve groupe 1</i>	W25	Broken wire hot water valve 4TEA <i>Drahtbruch Heisswasserventil 4TEA</i> <i>Fil rompu valve d'eau chaude 4TEA</i>
W04	No signal from flowmeter group 4 <i>Kein Signal Flowmeter Gruppe 4</i> <i>Aucun signal du compteur volumétrique groupe 4</i>	W14	Short circuit valve group 2 <i>Kurzschluss Brühgruppenventil 2</i> <i>Court-circuit valve groupe 2</i>	W26	Short circuit steam valve iSteam <i>Kurzschluss Dampfventil iSteam</i> <i>Court-circuit valve de vapeur iSteam</i>
W05	Short circuit temperature sensor iSteam <i>Kurzschluss Temperatursensor iSteam</i> <i>Court-circuit capteur de température iSteam</i>	W15	Broken wire valve group 2 <i>Drahtbruch Brühgruppenventil 2</i> <i>Fil rompu valve groupe 2</i>	W27	Broken wire steam valve iSteam <i>Drahtbruch Dampfventil iSteam</i> <i>Fil rompu valve de vapeur iSteam</i>
W06	Broken wire temperature sensor iSteam <i>Drahtbruch Temperatursensor iSteam</i> <i>Fil rompu capteur de température iSteam</i>	W16	Short circuit valve group 3 <i>Kurzschluss Brühgruppenventil 3</i> <i>Court-circuit valve groupe 3</i>	W30	Short circuit air valve iSteam <i>Kurzschluss Luftventil iSteam</i> <i>Court-circuit valve d'air iSteam</i>
W07	Check data <i>Daten prüfen</i> <i>Vérifier les données</i>	W17	Short circuit valve group 4 <i>Kurzschluss Brühgruppenventil 4</i> <i>Court-circuit valve groupe 4</i>	W31	Broken wire air valve iSteam <i>Drahtbruch Luftventil iSteam</i> <i>Fil rompu valve d'air iSteam</i>
W08	Maintenance requested <i>Wartung notwendig</i> <i>Entretien nécessaire</i>	W18	Short circuit boiler filling valve <i>Kurzschluss Füllventil</i> <i>Court-circuit valve de remplissage de la chaudière</i>	W32	Check the message file <i>Meldungsdatei prüfen</i> <i>Vérifier le fichier message</i>
W09	Softener regeneration requested <i>Regenerierung Wasserenthärter notwendig</i> <i>Régénération nécessaire de l'adoucisseur</i>	W19	Broken wire boiler filling valve <i>Drahtbruch Füllventil</i> <i>Fil rompu valve de remplissage de la chaudière</i>	W33	Check USB-connection <i>USB-Verbindung prüfen</i> <i>Vérifier la connexion USB</i>
W10	Coffee cleaning requested <i>Kaffeereinigung notwendig</i> <i>Nettoyage nécessaire du café</i>	W22	Short circuit cold water valve 4TEA <i>Kurzschluss Kaltwasserventil 4TEA</i> <i>Court-circuit valve d'eau froide 4TEA</i>	W34	Purge iSteam <i>iSteam spülen</i> <i>Rincer iSteam</i>

Technical data

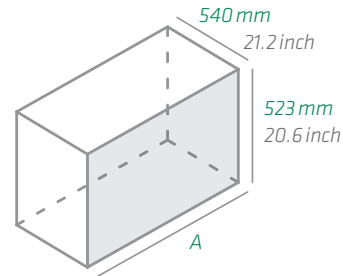
Technische Daten

Caractéristiques techniques

We reserve the right to make technical changes

Technische Änderungen vorbehalten

Sous réserve de modifications techniques



		2 GR	3 GR	4 GR
General Allgemein Généralités	Width <i>A</i> Breite Largeur	750 mm 29.5 inch	990 mm 39.0 inch	1230 mm 48.5 inch
	Weight Gewicht Poids	74 kg 163.1 lb	85 kg 187.4 lb	96 kg 211.6 lb
	Noise level during use Geräuschpegel im Betrieb Niveau de bruit en service	< 70 dB	< 70 dB	< 70 dB
	Water inlet Wasseranschluss Admission de l'eau	3/8"	3/8"	3/8"
	Ø mm drainage Wasserablauf Écoulement de Ø mm	14 mm 0.55 inch	14 mm 0.55 inch	14 mm 0.55 inch
	Ambient temperature during use Umgebungstemp. im Betrieb Température ambiante en service	+5 - +30 °C +41 - +86 °F	+5 - +30 °C +41 - +86 °F	+5 - +30 °C +41 - +86 °F

Power supply Stromversorgung Alimentation électrique	220 - 240V~/380-415V3N~, 50 - 60Hz	4.74 - 4.75 kW	6.47 - 6.64 kW	6.47 - 6.68 kW
	208/220 - 240V~, 60Hz	4.425/5.41 - 4.49/5.49 kW	4.425/5.41 - 4.515/5.52 kW	5.30/6.50 - 5.50/6.72 kW

- i** The maximum power depends on model and country
Die maximale Leistung ist abhängig von Modell und Land
La puissance maximale dépend du modèle et du pays

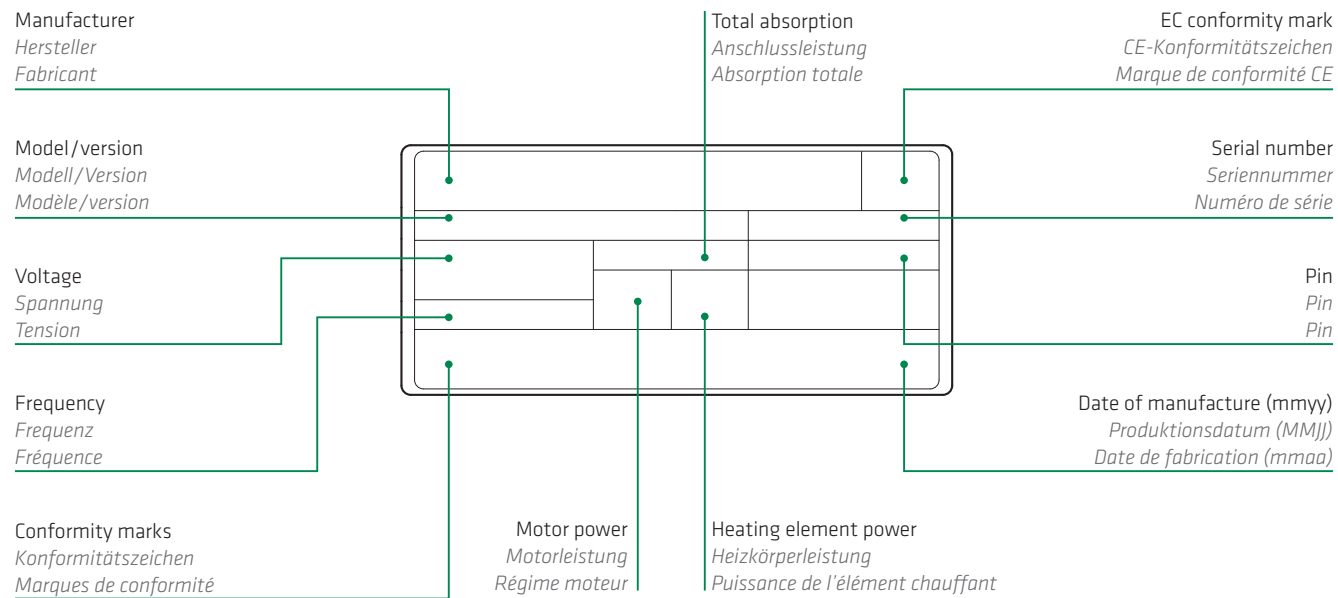
		2 GR	3 GR	4 GR
Boiler Boiler Chaudière	Pressure Druck Pression	0.22 MPa 2.2 bar	0.22 MPa 2.2 bar	0.22 MPa 2.2 bar
	Temperature Temperatur Température	134 °C	134 °C	134 °C
	Content Inhalt Contenu	Water/Steam Wasser/Dampf Eau/Vapeur	Water/Steam Wasser/Dampf Eau/Vapeur	Water/Steam Wasser/Dampf Eau/Vapeur
	Capacity Volumen Capacité	11 l	16 l	22 l
	Exchanger Wärmetauscher Échangeur	2 ×	3 ×	4 ×

Exchanger Wärmetauscher Échangeur	Pressure Druck Pression	1.2 MPa 12 bar	Temperature Temperatur Température	134 °C
	Capacity Volumen Capacité	0.35 l	Content Inhalt Contenu	Water Wasser Eau

Technical data

Technische Daten

Caractéristiques techniques



Basic settings (Model USB)

Grundeinstellungen (Modell USB)

Réglages de base (Modèle USB)

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

• Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden
Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

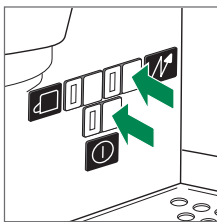
Function of the buttons

A + button (increase)	B - button (decrease)	C Enter (Start)	D ESC (Stop)
Funktion der Tasten + Taste (aufsteigend)	- Taste (absteigend)	Eingabe (Anwahl)	Zurück (Stopp)
Fonction des boutons Bouton + (augmentation)	Bouton - (diminution)	Entrée (start)	Terminer (Stop)

Switch on the machine while holding button **D** of the left group for 5 sec. to reset machine to default settings. Check the settings of the machine and adjust, if necessary.

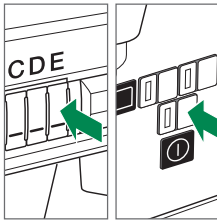
Während dem Einschalten der Maschine Taste **D** der linken Brühgruppe ca. 5 Sek. drücken um Maschine auf Werkseinstellungen zurück zu stellen. Einstellungen der Maschine prüfen und gegebenenfalls anpassen.
Pour rémettre de nouveau les paramètres d'usine allumer la machine en tenant poussé le bouton **D** du groupe à gauche pendant 5 sec. Vérifier les réglages de la machine et les modifier le cas échéant.

1



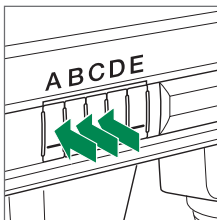
Switch off boiler heating element and main switch
Hauptschalter und Boilerheizung ausschalten
Débrancher l'élément chauffant de la chaudière et l'interrupteur principal

2



Hold button **E** of the left group, then switch on the machine
Taste **E** der linken Brühgruppe gedrückt halten, Maschine einschalten
Appuyer sur le bouton **E** du groupe à gauche, puis mettre la machine en marche

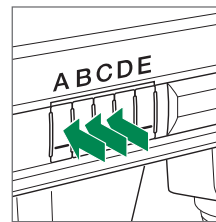
3



Select setting with button **A/B**
Einstellung mit Tasten **A/B** auswählen
Sélectionner le réglage avec les boutons **A/B**

Confirm setting with button **C**
Einstellung mit Tasten **C** anwählen
Valider le réglage avec le bouton **C**

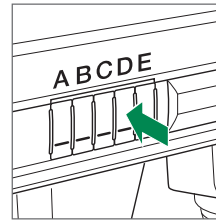
4



Modify setting with button **A/B**
Einstellung mit Tasten **A/B** ändern
Modifier le réglage avec les boutons **A/B**

Save setting with button **C**
Einstellung mit Tasten **C** speichern
Mémoriser le réglage avec le bouton **C**

5



Press button **D** to leave menu
Menü mit Taste **D** verlassen
Appuyer sur le bouton **D** pour quitter le menu

! Press repeatedly
• Mehrfach drücken
Appuyer plusieurs fois

Basic settings (Model USB)

Grundeinstellungen (Modell USB)

Réglages de base (Modèle USB)

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

SETUP KONFIGURATION CONFIGURATION

PRESSURE SETTING BOILERDRUCK REGLAGE PRESSION	Set the boiler pressure <i>Boilerdruck einstellen</i> <i>Réglage de la pression de la chaudière</i>			
KEYBOARD MODE TASTATURMODUS MODE CLAVIER	Select 4 or 6 products (refer to chapter «overview») <i>Auswahl 4 oder 6 Produkte (siehe auch Kapitel «Übersicht»)</i> <i>Sélectionner 4 ou 6 produits (voir également le chapitre «Vue d'ensemble»)</i>			
DOSE SETTING DOSIERUNG DOSAGE	GROUP 1/...2/...3/...4 GRUPPE 1/...2/...3/...4 GROUPE 1/...2/...3/...4	BUTTON 1/...2/...3/...4/...5/...6 TASTE 1/...2/...3/...4/...5/...6 BUTON 1/...2/...3/...4/...5/...6	Set dose for each button <i>Füllmenge je Taste einstellen</i> <i>Réglage du dosage pour chaque bouton</i>	
	TEA TEE THE	TEA 1/...2 TEE 1/...2 THE 1/...2	Set dose for each button <i>Füllmenge je Taste einstellen</i> <i>Réglage du dosage pour chaque bouton</i>	
DELIVERY CONTROL BRÜHZEITKONTROLLE CTL. TPS. INFUSION	Option to check the consistency of brewing time <i>Option zur Überwachung der Brühzeit</i> <i>Option pour contrôler la durée d'infusion</i>			
AUTO. DOSE SETTING AUTOM. DOSIERUNG DOSAGE AUTOM.	Enable/disable automatic dose setting <i>Aktiviert die automatische Dosierung</i> <i>Active/désactive le dosage automatique</i>			
UNITS EINHEITEN UNITES	TEMPERATURE TEMPERATUR TEMPERATURE	PRESSURE DRUCK PRESSION	WATER HARDNESS WASSERHÄRTE DURETE DE L'EAU	Set corresponding units <i>Auswahl der entsprechenden Einheiten</i> <i>Réglage des unités correspondantes</i>
REDUCED POWER LEISTUNG REDUZIERT PUISSANCE REDUITE	Only 2 out of 3 heating elements work together <i>Nur 2 von 3 Heizelemente arbeiten gleichzeitig</i> <i>Uniquement 2 des 3 éléments chauffants fonctionnent simultanément</i>			
SOFTENER REGEN. WASSERENTHÄRTER REGEN. ADOUCISSEUR	WATER HARDNESS WASSERHÄRTE DURETE DE L'EAU	SOFTENER SIZE FILTERKAPAZITÄT VOL. ADOUCISSEUR	Set softener details <i>Einstellungen des Enthärter</i> <i>Réglage de l'adoucisseur</i>	
MAINTENANCE WARTUNG ENTRETIEN	STATUS AKTIVIERUNG STATUT	RESET ZURÜCKSETZEN RAZ	SETTINGS EINSTELLUNGEN PARAMETRES	Set maintenance details <i>Einstellungen der Wartung</i> <i>Programation des paramètres de manutention</i>
BOILER SENSOR BOILERSSENSOR CAPTEUR CHAUDIERE	Set temperature or pressure sensor <i>Einstellung ob Druck- oder Temperatursensor</i> <i>Réglage capteur de température ou de pression</i>			
LEVEL SENSOR NIVEAUSENSOR CAPTEUR NIVEAU	Set level indicator rod or capacitive board sensor <i>Einstellung ob kapazitiv oder resistiv</i> <i>Réglage capacitif ou résistif</i>			
ERROR HISTORY FILE FEHLERDATEI HISTORIQUE PANNES	History of the last 32 warnings/errors with date/time <i>Abfrage der letzten 32 Warnungen/Fehler mit Datum und Uhrzeit</i> <i>Historique des 32 dernières mises en garde/erreurs de date/heure</i>			
FIRST STARTUP INITIALISIERUNG PREMIER DÉMARRAGE	Function to enable the first startup <i>Funktion um die Initialisierung zu aktivieren</i> <i>Fonction pour activer le premier démarrage</i>			

Basic settings (Model USB)

Grundeinstellungen (Modell USB)

Réglages de base (Modèle USB)

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

! Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

Technicien

SETUP
KONFIGURATION
CONFIGURATION

BLOCK TECH. MENU
TECH. MENU SPERREN
BLOC MENU TECHN.

Password protection of technical menu. ON/OFF. Selection with **A/B**, enter **C**
Passwortschutz des technischen Menüs EIN/AUS. Eingabe mit **A/B**, weiter mit **C**
Protection du mot de passe du menu technique ON/OFF. Sélection avec **A/B**, puis **C**

SOFTWARE VERSION
SOFTWARE VERSION
VERSION LOGICIELLE

Shows details about Software, Boot loader, USB, Messages and Settings
Zeigt die Versionen der Software, Boot Loader, USB, Meldungen und Einstellungen
Indique les détails du logiciel, Boot loader, USB, messages et réglages

XCELSIUS
XCELSIUS
XCELSIUS

Please refer to a separate manual
Bitte separate Anleitung beachten
Veuillez consulter le manuel séparé

COUNTERS
ZAEHLER
COMPTEURS

BREW COUNT
PRODUKT-ZÄHLER
COMPTEUR INFUSIONS

Enable/disable counting cups. If enabled continuous delivery is blocked
Aktiviert den Produktzähler. Der kontinuierliche Bezug ist blockiert
Active/désactive le compteur de produit. S'il est activé, la préparation continue est bloquée

COUNTERS
ZAEHLER
COMPTEURS

GROUP 1/...2/...3/...4
GRUPPE 1/...2/...3/...4
GROUPE 1/...2/...3/...4

BUTTON 1/...2/...3/...4/...5/...6
TASTE 1/...2/...3/...4/...5/...6
BUTON 1/...2/...3/...4/...5/...6

Display counter for each button
Zeigt den Zähler jeder Taste
Affiche le compteur de chaque bouton

TEA
TEE
THE

TEA 1/...2
TEE 1/...2
THE 1/...2

iSTEAM
iSTEAM
iSTEAM

STEAMED MILK
HEISSE MILCH
LAIT CHAUDE

FOAMED MILK
MILCHSCHAUM
LAIT AVEC MOUSSE

TOTAL BREWINGS
ANZAHL GETRAENKE
NOMBRE D'INFUSIONS

Displays the total number of brewing since last reset
Zeigt die Anzahl aller Bezüge seit dem letzten Reset
Affiche le nombre de préparations depuis la dernière remise à zéro

RESET
ZURUECKSETZEN
RAZ

Reset all product counters
Setzt alle Produktzähler zurück
Remet tous les compteurs de produits à zéro

LIFETIME COUNTERS
GESAMTZAEHLER
COMPTEURS TOTAUX

Like COUNTERS, but displays the total number of brewings of the machine. Not resettable
Gleich wie ZAEHLER, aber Gesamtzähler der Maschine. Nicht rücksetzbar
Comme les COMPTEURS, mais affiche le nombre total de préparations de la machine. Aucune remise à zéro possible

iSTEAM
iSTEAM
iSTEAM

iSTEAM MODULE
iSTEAM MODUL
MODULE iSTEAM

Enable/disable iSteam module if installed
Aktiviert das iSteam Modul, sofern installiert
Active/désactive le module iSteam s'il est installé

FOAMED MILK
MILCHSCHAUM
LAIT AVEC MOUSSE

Set temperature and emulsion level for foamed milk
Einstellung der Abschalttemperatur und des Schaumanteils des Milchschaums
Réglage température et niveau d'émulsion pour mousse de lait

STEAMED MILK
HEISSE MILCH
LAIT CHAUDE

Set temperature for steamed milk
Einstellung der Abschalttemperatur der heißen Milch
Réglage température pour lait chaude

CLEANING
REINIGUNG
NETTOYAGE

COFFE CLEANING
KAFFEEEREINIGUNG
NETTOYAGE DU CAFE

CLEANING REMINDER
ERINNERN REINIGEN
RAPPEL NETTOYAGE

Enable/disable automatic cleaning reminder
Automatische Reinigungs-Erinnerung ein- oder ausschalten
Active/désactive le rappel automatique de nettoyage

Techniker

Technician

Basic settings (Model USB)

Grundeinstellungen (Modell USB)

Réglages de base (Modèle USB)

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

! Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

CLEANING REINIGUNG NETTOYAGE	COFFE CLEANING KAFFEEERINIGUNG NETTOYAGE DU CAFE	CLEANING TIME REINIGUNGSZEIT HEURE DE NETTOYAGE	Time when automatic cleaning is prompted Uhrzeit zur Anzeige der Reinigungsaufforderung Heure d'affichage du message de nettoyage automatique
		BLOCK BREWING BRUEHEN BLOCKIEREN BLOC D'INFUSION	Block brewing 1 hour after the cleaning reminder is prompted Blockiert den Bezug 1 Std. nachdem die Reinigungsaufforderung erschien Bloque la préparation 1 heure après affichage du rappel de nettoyage
		FLASH REMINDER WARNUNG MIT LICHT TEMOIN LUMINEUX	Red/blue flashing when cleaning is prompted Rot/blaus Blinken bei automatischer Reinigungs-Erinnerung Clignotement rouge/bleu en cas de message de nettoyage
	PURGE iSTEAM iSTEAM SPÜLEN RINCAGE iSTEAM	STATUS STATUS STATUT	Activates the indication to purge the iSteam after use Aktiviert die Anzeige zum Spülen des iSteam Activer l'indication du rinçage de l'iSteam
		AUTO PURGE TIME AUTOM. SPUELZEIT DUREE RINCAGE	Time «Purge iSteam» is displayed after the last iSteam use Zeit nach dem letzten Gebrauch des iSteam bevor «iSteam spülen» angezeigt wird Durée après le dernier usage de l'iSteam avant que «Rinçage iSteam» ne s'affiche
	CLEANING COUNTER REINIGUNGSZÄHLER COMPT. NETTOYAGES	Displays the total number of cleanings performed Zeigt die Anzahl der durchgeführten Reinigungen Affiche le nombre total de nettoyages effectués	
DATA INTERFACES DATEN INTERFACE INTERFACE DONNEES	CONNECTION IDS ANBINDUNG IDS CONNEXION IDS	IDS cash System setup – Option with separate Manual IDS Zahlungssystem Setup – Option mit separater Anleitung Réglage du système de paiement IDS – option avec instructions séparées	
	TELEMETRY TELEMETRIE TÉLÉMÉTRIE	Activate the telemetry and control the serial number Telemetrie einschalten und Seriennummer kontrollieren Activer la télémétrie et contrôler le numéro de série	
DIAGNOSTIC DIAGNOSE DIAGNOSTIC	SOLENOID VALVES VENTILE SOUPAPE	VALVE GROUP 1, ... VENTIL GRUPPE 1, ... EV GROUPE 1, ...	Diagnose of all solenoid valves Test aller Ventile Diagnostic de toutes les soupapes solénoïdales
	HEATING ELEMENTS HEIZELEMENTE ELEM. CHAUFFANTS	1. HEATING ELEMENT 1. HEIZELEMENT 1er ELEM. CHAUFF.	Diagnostic of the 1 st heating element Test des 1. Heizelements Diagnostic du premier élément chauffage
		2. HEATING ELEMENT 2. HEIZELEMENT 2ième ELEM. CHAUFF.	Diagnostic of the 2 nd heating element Test des 2. Heizelements Diagnostic du deuxième élément chauffage
		3. HEATING ELEMENT 3. HEIZELEMENT 3ième ELEM. CHAUFF.	Diagnostic of the 3 rd heating element Test des 3. Heizelements Diagnostic de l'élément chauffage troisième
		HEATING RELAY HEIZRELAIS RELAIS CHAUFFAGE	Diagnose of the heating relay Test des Heizrelais Diagnostic du relais chauffage
	BUTTONS AND LEDS TASTEN UND LEDS BOUTONS ET LED	Diagnostic of the buttons and their LEDs. Leave diagnose by pressing button D (ESC) for 3 seconds Test der Tasten und deren LEDs. Zum verlassen Taste D (ESC) für 3 Sekunden drücken Diagnostic des boutons et de leurs LED. Appuyer 3 secondes sur le bouton D (ESC) pour quitter le diagnostic	

Basic settings (Model USB)

Grundeinstellungen (Modell USB)

Réglages de base (Modèle USB)

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

! Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

DIAGNOSTIC
DIAGNOSE
DIAGNOSTIC

LIGHTING
BELEUCHTUNG
ECLAIRAGE

MACHINE LIGHTING
MASCHINENBELEUCHTUNG
ECLAIRAGE MACHINE

Diagnostic of the machine lighting (side and cup lights)
Test der Maschinenbeleuchtung (Seiten- und Tassenbeleuchtung)
Diagnostic de l'éclairage de la machine (éclairage latéral et des tasses)

GROUP 1/...2/...3/...4
GRUPPE 1/...2/...3/...4
GROUPE 1/...2/...3/...4

Diagnostic of the red, green and blue LEDs of each group
Test der roten, grünen, und blauen LEDs jeder Gruppe
Diagnostic des LED rouge, verte et bleue de chaque groupe

FLOWMETERS
FLOWMETER
DEBITMETRE

GROUP 1/...2/...3/...4
GRUPPE 1/...2/...3/...4
GROUPE 1/...2/...3/...4

Diagnostic of the flowmeters for each group
Test der Flowmeter jeder Gruppe
Diagnostic des débitmètre de chaque groupe

LEVEL SENSOR
NIVEAUSENSOR
CAPTEUR NIVEAU

RESISTIVE
RESISTIV
RESISTIF

Diagnostic of the resistive sensor, if installed
Test des resistiven Sensor, sofern installiert
Diagnostic du capteur résistif s'il est installé

CAPACITIVE
KAPAZITIV
CAPACITIF

Diagnostic of the capacitive sensor, if installed
Test des kapazitiven Sensor, sofern installiert
Diagnostic du capteur capacitif s'il est installé

ANALOG INPUTS
ANALOGEINGANGS
ENTREES ANALOG.

TEMPERATURE
TEMPERATUR
TEMPERATURE

Diagnostic of the temperature sensor
Test des Temperatursensors
Diagnostic du capteur de température

PRESSURE
DRUCK
PRESSION

Diagnostic of the pressure sensor
Test des Drucksensors
Diagnostic du capteur de pression

iSTEAM TEMPERATURE
iSTEAM TEMPERATUR
iSTEAM TEMPERATURE

Diagnostic of the iSteam temperature sensor
Test des iSteam Temperatursensor
Diagnostic du capteur de température iSteam

SUPPLY VOLTAGE
EINGANGSSPANNUNG
TENSION SECTEUR

Diagnostic of the supply voltage
Test der Eingangsspannung
Diagnostic de la tension d'alimentation

COUNTERS
ZAEHLER
COMPTEURS

COUNTER PUMP MOTOR
PUMPENMOTORZAEHLER
COMPT. POMPE MOT.

Displays the number of pump actuation
Zeigt die Anzahl der Pumpeneinschaltung
Affiche le nombre de déclenchement de la pompe

TIME PUMP
BETR.STUNDEN PUMPE
FONCT. POMPE [h]

Displays the working hours of the pump
Zeigt die Betriebsstunden der Pumpe
Affiche les heures de service de la pompe

COUNTER FILL VALVE
FÜLLVENTILZÄHLER
COMPTEUR EV CHARG.

Displays the number of actuations for the filling valve
Zeigt die Anzahl der Schaltvorgänge des Füllventils
Affiche le nombre de déclenchement de la soupape de remplissage

WATER [l]
WASSER [l]
EAU [l]

Displays the total volume of water used
Zeigt den Gesamtwasserverbrauch an
Affiche la consommation totale d'eau

MISSING LITRES
RESTKAPAZITÄT [l]
LITRES MANQUANTS

Displays the volume of water available in the softener
Zeigt die Restkapazität der Wasserenthärte an
Affiche la capacité résiduelle de l'adoucisseur d'eau

Use of USB-port

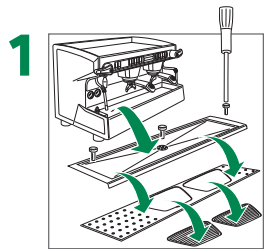
Arbeiten mit USB-Port

Utilisation du port USB

Download of counters, parameters and errors

Download von Zählern, Parametern und Fehlern

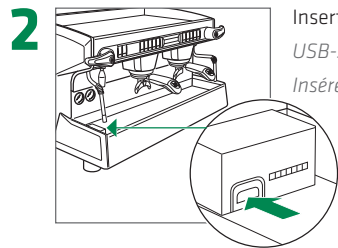
Téléchargement de compteurs, de paramètres et d'erreurs



1 Remove the cup-holder grid, loosen the screws and remove the drain basin

Tassenrost entfernen, Schrauben lösen und Ablaufbecken demontieren

Enlever la grille du porte-tasses, dévisser les vis et démonter le plateau d'écoulement



2 Insert USB-pen

USB-Stick einstecken

Insérer la clé USB

3 Load & Show menu opens - select the action you want to perform

Load & Show Menu erscheint - gewünschte Aktion durchführen

Le menu Load & Show s'affiche - exécuter l'action souhaitée

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

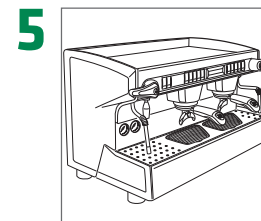
• Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

4 Remove USB-pen

USB-Stick entfernen

Enlever la clé USB



5 Mount the drain basin, fix with the screws and relocate the cup-holder grid

Ablaufbecken montieren, mit den Schrauben befestigen und Tassenrost auflegen

Monter le plateau d'écoulement, le fixer avec les vis et repositionner la grille du porte-tasses.

Boiler pressure regulation (Model S)

Boilerdruckregelung (Modell S)

Réglage de la pression de la chaudière (Modèle S)

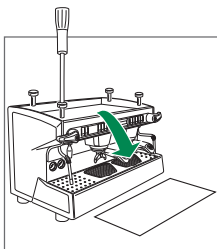
! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

*Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden
Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié*

! The machine has to be under pressure!

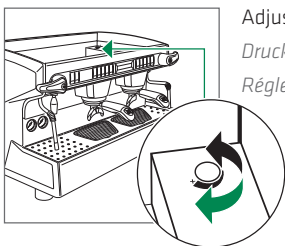
- *Maschine muss unter Druck stehen!*
La machine doit être sous pression!

1



Loosen the screws and remove the cup tray
Schrauben lösen und Tassenablage entfernen
Dévisser les vis et retirer le plateau tasses

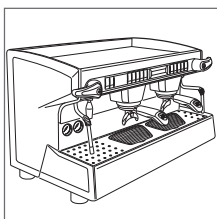
2



Adjust the pressure regulator
Druckregler einstellen
Régler le régulateur de pression

! Check with Manometer
Mit Manometer prüfen
Vérifier avec le manomètre

3



Mount cup tray and fix it with the screws
Tassenablage montieren und mit den Schrauben befestigen
Monter le plateau tasses et le fixer avec les vis

Indice

Índice

Índice

Barista

Operador

Operador

Vista generale
Visión de conjunto
Perspectiva geral..... 40

Accensione/Spengimento
Encendido/Apagado
Interruptor ON/OFF 42

Uso
Utilización
Utilização 44

Impostazioni scaldatazze (Modello USB)
Ajustar el caliente tazas (Modelo USB)
Configuração do aquecedor de chávenas (Modelo USB) 48

Pulizia giornaliera
Limpieza diaria
Limpeza diária 49

Lavaggio automatico dei gruppi erogatori (Modello USB)
Limpieza automática de los grupos de erogación (Modelo USB)
Limpeza automática dos grupos de cabeças (Modelo USB) 51

Lavaggio automatico dei gruppi erogatori (Modello S)
Limpieza automática de los grupos de erogación (Modelo S)
Limpeza automática dos grupos de cabeças (Modelo S) 52

Pulizia giornaliera di lancia vapore/iSteam
Limpieza diaria de la lanza de vapor/iSteam
Limpeza diária da vareta de vapor/iSteam 54

Regolazione dosatura (Modello USB)
Ajustar la cantidad (Modelo USB)
Regular a dosagem (Modelo USB) 55

Regolazione quantità di acqua calda (Modello USB)
Ajustar la cantidad de agua caliente (Modelo USB)
Regular a quantidade de água quente (Modelo USB) 57

Operator

Bediener

Operateur

Messa fuori servizio
Dejar de utilizar la máquina
Parar de utilizar a máquina 58

Impostazioni Barista (Modello USB)
Ajustes para operador (Modelo USB)
Configurações para o operador (Modelo USB) 59

Cosa fare se...
Que hacer si...
E se 62

Generale

Generalidades

Generalidades

Lista errori (Modello S)
Lista de errores (Modelo S)
Lista de erros (Modelo S) 63

Dati tecnici
Datos técnicos
Dados técnicos 65

Tecnico

Técnico

Técnico

Impostazioni di base (Modello USB)
Ajustes básicos (Modelo USB)
Definições básicas (Modelo USB) 67

Utilizzo di una porta USB
Trabajar con un puerto USB
Utilização da ligação USB 72

Regolazione della pressione in caldaia (Modello S)
Regulación de la presión de caldera (Modelo S)
Regulação da pressão da caldeira (Modelo S) 73

Vista generale

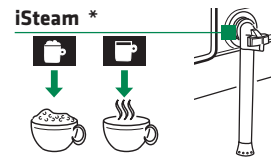
Visión de conjunto
Perspectiva geral

Operador

Operador

Barista

Tasti acqua calda
Tecla(s) de agua caliente
Botões de água quente



* opzionale
opcional
opcional

Piano scald tazze
Bandeja de tazas
Tabuleiro de chávenas

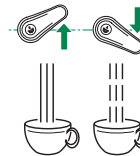
Display (Modello USB)
Pantalla (Modelo USB)
Visor (Modelo USB)

Tasti
Teclas
Botões

Lancia vapore
Lanza de vapor
Tubo de vapor

Illuminazione laterale (blu)
Iluminación lateral (azul)
Iluminação lateral (azul)

C-Lever



Interruttori
Interruptores
Interruptores

Scald tazze (Modello S)
Calentador de tazas (Modelo S)
Aquecedor de chávenas (Modelo S)

Resistenza caldaia
Elemento calefactor de caldera
Elemento de aquecimento da caldeira

Interruttore generale
Interruptor general
Interruptor principal

Manometro caldaia
Manómetro caldera
Manómetro da caldeira

Manometro pompa
Manómetro bomba
Manómetro da bomba

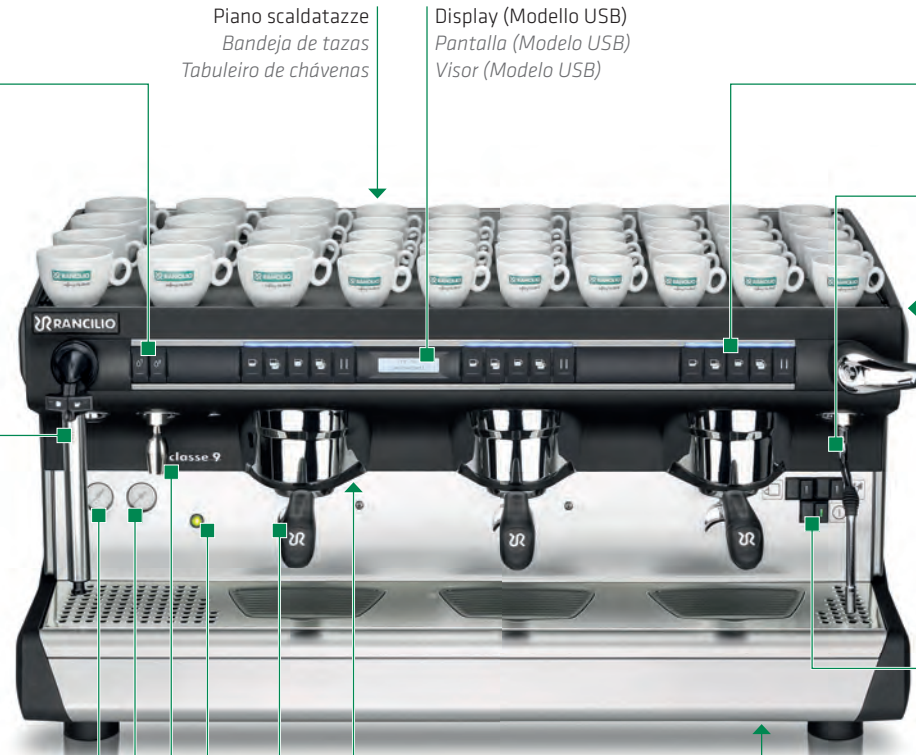
Illuminazione
Iluminación
Iluminação

Gruppo erogatore/portafiltro
Grupo de erogación/portafiltro
Grupo de cabeças/Suporte do filtro

Lancia acqua calda
Salida del agua caliente
Bico de água quente

Indicatore di livello (Modello S)
Indicador de nivel de agua (Modelo S)
Indicador do nivel de água (Modelo S)

Interruttore luci (Modello S)
Interruptor de luz (Modelo S)
Interruptor de iluminação (Modelo S)



Vista generale

Visión de conjunto

Perspectiva geral

Tasti caffè e display (Modello USB)

Teclas de café y pantallas (Modelo USB)

Botões de café e visores (Modelo USB)



4 dosi 4 productos 4 bebidas	1 espresso 1 café expreso 1 café expreso	2 espressi 2 cafés expreso 2 cafés expreso	1 caffè 1 café 1 café	2 caffè 2 cafés 2 cafés	Start/Stop erogazione Iniciar/parar la erogación Erogazione Start/Stop
6 dosi 6 productos 6 bebidas	2 tazze 2 tazas 2 chávenas	Ristretto Ristretto Ristretto	Espresso Café expreso Café expreso	Caffè Café Café	Start/Stop erogazione Iniciar/parar la erogación Erogazione Start/Stop
Funzionamento tasti Función de las teclas Função das teclas	Tasto + + tecla Tecla +	Tasto - - tecla Tecla -	Enter Entrada Introdução	ESC ESC ESC	



23:59 Please select	Normale Normal Normal	rosso sfumato desvanecimiento rojo vermelho baço	Riscaldamento Calentando A aquecer
☑ 28	Durante la preparazione Durante la preparación Preparação em curso	verde verde verde	Bevanda pronta La preparación está lista Preparação pronta
☑ 65 C	iSteam iSteam iSteam	blu azul azul	Pronta Lista Pronto
☑ MAX	Acqua calda (tè) Agua caliente (té) Água quente (chá)	lampeggio blu parpadeo en azul azul a piscar	Erogazione Preparación Preparação

Tasti caffè (Modello S)

Teclas de café (Modelo S)

Botões de café (Modelo S)



Start/Stop erogazione
Iniciar/parar la erogación
Erogazione Start/Stop

Accensione/Spengimento

Encendido/Apagado

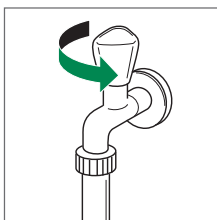
Interruptor ON/OFF

Accensione

Encendido

Interruptor ON

1

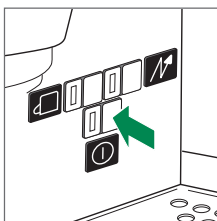


Aprire il rubinetto dell'acqua

Abrir el grifo de agua

Abrir a torneira da água

2



Accendere l'interruttore generale

Encender el Interruptor general

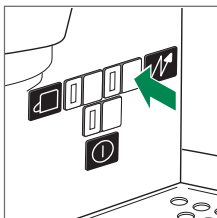
Ligar o interruptor principal

! Aspettare che la caldaia si sia riempita

• *Esperar hasta que la caldera esté llena*

• *Aguardar até a caldeira ter terminado o enchimento*

3



Accendere la resistenza caldaia e aspettare il raggiungimento della pressione nella caldaia

Encender la calefacción de la caldera y esperar hasta que se alcance la presión de caldera

Ligar o elemento térmico da caldeira e aguardar até que a pressão da caldeira seja alcançada

! Scaldatasse se richiesto (se presente)

• *Calentador de tazas, si es necesario*

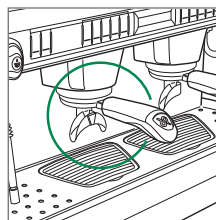
• *Aquecedor de chávenas se necessário*

Spengimento

Apagado

Interruptor OFF

1



Rimuovere il portafiltro, sbatterlo e riagganciarlo

Retirar el portafiltro, sacudirlo y volverlo a enganchar

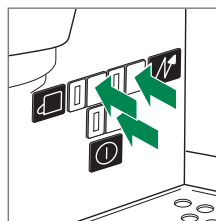
Retirar o suporte de filtro, bater com ele sobre uma superfície e voltar a bloqueá-lo

! Non danneggiare il filtro

• *No dañar el filtro*

• *Não danificar o filtro*

2

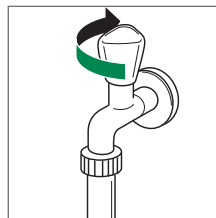


Spegnere lo scaldatasse, la resistenza caldaia e l'interruttore generale

Apagar el calentador de tazas, el elemento calefactor de la caldera y el Interruptor general

Desligar o aquecedor de chávenas, o elemento de aquecimento da caldeira e o interruptor principal

3



Chiudere il rubinetto dell'acqua

Cerrar el grifo de agua

Fechar a torneira de água

! Pulire la macchina

• *Limpiar la máquina*

• *Limpar a máquina*

Accensione / Spegnimento

Encendido / Apagado

Interruptor ON/OFF

Accensione con timer (Classe 9 USB)

Encender con el temporizador (Clase 9 USB)

Ligar com temporizador (Classe 9 USB)

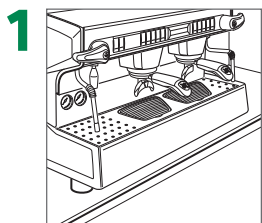
Tenere premuto il tasto **D** del gruppo di sinistra per 5 sec. per mandare la macchina in stand-by. Per riattivare la macchina premere un tasto qualsiasi.

Presionar el botón **D** del primer grupo durante 5 seg. para entrar en stand-by. La máquina se activa presionando cualquier botón.

Mantenha o botão **D** do grupo esquerdo pressionado durante 5 seg. para comutar a máquina para stand-by. Volte a activar a máquina pressionando qualquer botão.

! Programmare prima il timer - raccomandiamo di utilizzare il promemoria «richiesta lavaggio» per effettuare la pulizia durante l'orario di lavoro

Primero, programar el temporizador. Nosotros recomendamos utilizar el «recordatorio de limpieza» para realizar la limpieza durante el funcionamiento. Programar primeiro o temporizador - recomendamos usar o «Lembrete de limpeza», para a execução da limpeza durante a operação.



Accensione automatica della macchina

Encendido automático de la máquina

Ligar a máquina automaticamente

! Aspettare che la caldaia si sia riempita e aspettare il raggiungimento della pressione nella caldaia

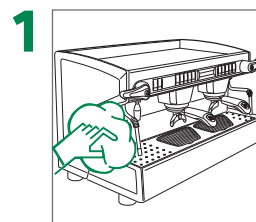
Esperar hasta que la caldera esté llena y esperar hasta que se alcance la presión de caldera

Aguardar até a caldeira ter terminado o enchimento e aguardar até que a pressão da caldeira seja alcançada

Spegnimento con timer (Classe 9 USB)

Apagar con el temporizador (Clase 9 USB)

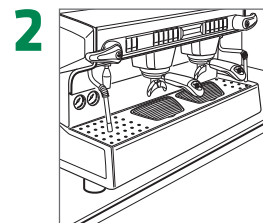
Desligar com temporizador (Classe 9 USB)



1 Effettuare la «pulizia giornaliera» non appena appare il promemoria

Cuando aparece el recordatorio de limpieza «Limpieza diaria», realizar la limpieza

Ao aparecer o lembrete de limpeza, executar a «Limpeza diária»



2 Spegnimento automatico della macchina

Apagado automático de la máquina

Desligar a máquina automaticamente

! Anche se raccomandiamo di non chiudere il rubinetto in caso di utilizzo del timer, noi come produttore non possiamo essere ritenuti responsabili per danni a persone, animali o cose.

A pesar de que nosotros recomendamos no cerrar el grifo cuando se está utilizando el temporizador, como fabricantes no podemos aceptar ninguna responsabilidad por daños a personas, animales o cosas.

Apesar de recomendarmos não fechar o registro de água com a utilização do temporizador, como fabricante não nos responsabilizamos por danos a pessoas, animais e bens materiais.

Uso

Utilización

Utilização

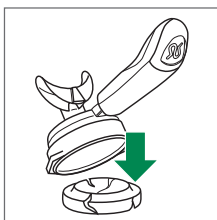
Erogare caffè

Preparación de café

Preparação de café

- ! Attenzione: superficie calda
- Advertencia: superficie caliente
- Advertência: superfície quente

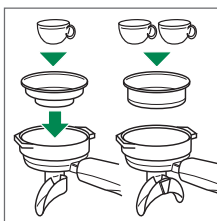
1



Rimuovere il portafiltro e sbatterlo
Retirar el portafiltro y sacudirlo
Retirar o suporte de filtro e bater com ele sobre uma superfície

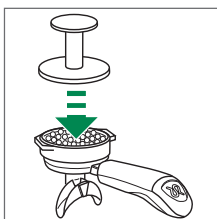
- ! Non danneggiare il filtro
- No dañar el filtro
- Não danificar o filtro

2



Usare un filtro per 1 o 2 caffè
Utilizar un filtro para 1 o 2 cafés, si es necesario
Usar um filtro para 1 ou 2 cafés conforme necessário

3



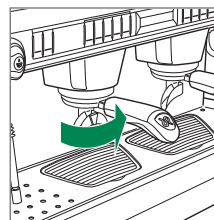
Riempire di caffè macinato e pressare
Rellenar con café molido y compactar
Encher com pó de café e pressionar

- ! Rimuovere i residui di caffè sul bordo del filtro
- Retirar los restos del borde del filtro
- Retirar os resíduos do rebordo do filtro

!

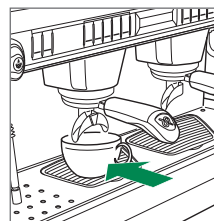
- ! **Rinnovo acqua:** Rispettare le istruzioni per l'installazione (www.ranciliogroup.com)
- **Cambio de agua:** seguir las instrucciones de instalación (www.ranciliogroup.com)
- **Substituição da água:** Observar as instruções de instalação (www.ranciliogroup.com)

4



Agganciare il portafiltro al gruppo erogatore
Enganchar el portafiltro en el grupo de erogación
Bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças

5



Posizionare una tazzina sotto il becco caffè
Colocar la(s) taza(s) debajo de la boquilla del café
Colocar a(s) chávena(s) por baixo da saída de café

6



Avviare l'erogazione
Iniciar la preparación
Iniciar a preparação

- ! Modello S: interruzione manuale dell'erogazione
- Modelo S: terminar la preparación manualmente
- Modelo S: Para manualmente a preparação

Uso

Utilización

Utilização

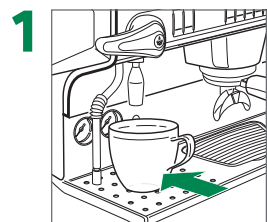
Prelevare acqua calda (tè)

Preparación de agua caliente (tè)

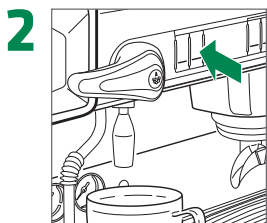
Preparação de água quente (chá)

! **Attenzione: superficie calda**
Advertencia: superficie caliente
Advertência: superfície quente

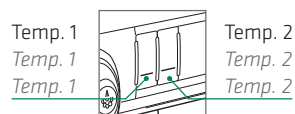
* **Modello S: è disponibile solo 1 tasto acqua**
Modelo S: dispone de 1 sola tecla de agua caliente
Modelo S: somente 1 botão de água quente disponível



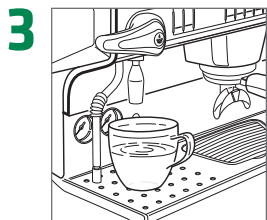
1 Posizionare la tazza sotto la lancia acqua calda
Colocar la taza debajo de la salida del agua caliente
Colocar a chávena por baixo do bico de água quente



2 Premere il tasto acqua calda
Pulsar la tecla de agua caliente
Pressione o botão de água



Temp. 1 Temp. 2
Temp. 1 Temp. 2
Temp. 1 Temp. 2



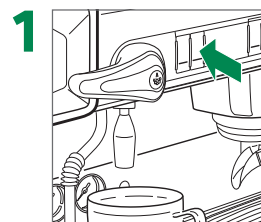
3 Aspettare la fine dell'erogazione
Esperar hasta que finalice la preparación
Aguardar até ao final da preparação

! **Modello S: interruzione manuale dell'erogazione**
Modelo S: terminar la preparación manualmente
Modelo S: Para manualmente a preparação

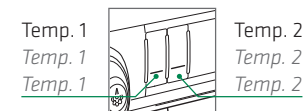
Prelevare una grande quantità di acqua calda (Modello USB)

Preparación de un gran volumen de agua caliente (Modelo USB)

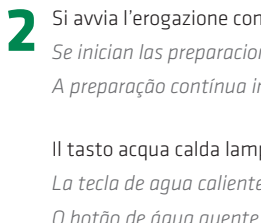
Preparação de um grande volume de água quente (Modelo USB)



1 Tenere premuto 3 sec il tasto acqua calda
Mantener pulsada la tecla de agua caliente durante 3 seg.
Manter a tecla de água pressionada durante 3 seg.



Temp. 1 Temp. 2
Temp. 1 Temp. 2
Temp. 1 Temp. 2



2 Si avvia l'erogazione continua...
Se inician las preparaciones continuas...
A preparação contínua inicia-se...

Il tasto acqua calda lampeggia
La tecla de agua caliente parpadea
O botão de água quente pisca



3 Ripremere il tasto quando è stata erogata la quantità desiderata
Volver a pulsar la tecla cuando la cantidad deseada haya sido vertida
Pressionar novamente a tecla depois de atingida a quantidade desejada

Uso

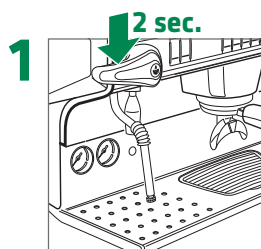
Utilización

Utilização

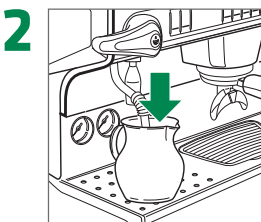
C-lever

Palanca en C para el vapor
Alavanca de vapor C

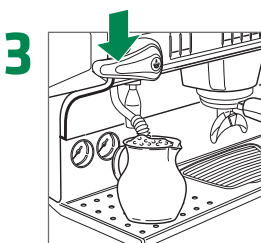
- ! Attenzione: superficie calda
- ! Advertencia: superficie caliente
- ! Advertência: superfície quente



1 Rimuovere residui di condensa
Hacer salir el agua de condensación residual
Remover o condensado de vapor residual

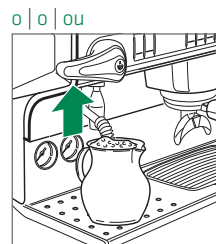


2 Immergere la lancia vapore nel latte
Sumergir la lanza de vapor en leche
Mergulhar o tubo de vapor em leite



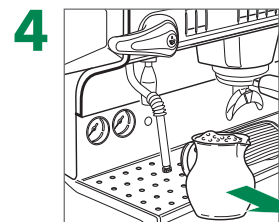
3 Spingere verso il basso la C-lever per un impulso di vapore
Presionar hacia abajo la palanca en C para obtener vapor
Baixar a alavanca C para impulsar o vapor

- i Per risultati ottimali: conservare il latte a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)
- i Para obtener los mejores resultados: conservar la leche a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)
- i Para obter resultados melhores: conservar o leite a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)



Spingere verso l'alto la C-lever per erogare vapore in modo continuo
Presionar hacia arriba la palanca en C para obtener vapor continuo
Levantar a alavanca C para obter vapor continuo

- ! Abbassare la leva per fermare l'erogazione
- ! Presionar hacia arriba para interrumpir la salida
- ! Subir novamente para parar o vapor



4 Rimuovere il prodotto quando finito
Retirar el producto cuando esté listo
Retirar o produto quando terminar



5 Risciacquare e pulire la lancia vapore
Purgar y limpiar la lanza de vapor
Enxaguar e limpar o tubo de vapor

Uso

Utilización

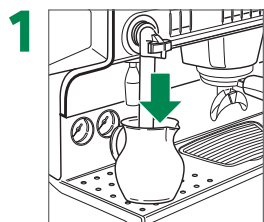
Utilização

iSteam (opzionale)

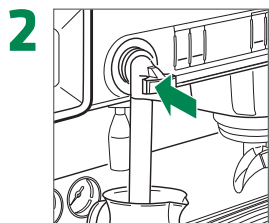
iSteam (opcional)

iSteam (opcional)

! **Attenzione: superficie calda**
Advertencia: Superficie caliente
Advertência: Superfície quente

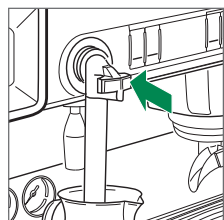


1 Immergere l'iSteam nel latte
Sumergir el iSteam en la leche
Mergulhar o iSteam no leite



2 Premere il tasto sinistro per latte montato (impostazione predefinita)
Presionar el botón izquierdo para obtener espuma de leche (configuración predeterminada)
Pressionar o botão esquerdo para leite com espuma (configuração por defeito)

o | o | ou



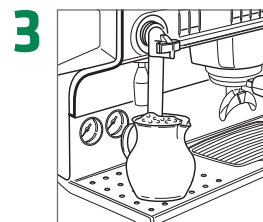
3 Premere il tasto destro per latte caldo (impostazione predefinita)
Presionar el botón derecho para obtener leche caliente (configuración predeterminada)
Pressionar o botão direito para leite quente (configuração por defeito)



4 Quando i tasti lampeggiano in modo alternato, premerne uno per sciacquare l'iSteam
Presionar un boton cuando ambos esten parpadeando. Un chorro de vapor purgará el iSteam
Pressionar o botão quando os dois botões estiverem a piscar. Um jacto de vapor limpa o iSteam

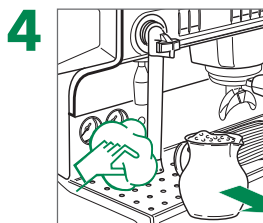


5 Tenere premuto il tasto per incrementare la temperatura
Presionar y mantener para incrementar la temperatura
Pressionar e mantenha o botão pressionado para aumentar a temperatura



6 Aspettare la fine dell'erogazione
Esperar hasta que finalice la preparación
Aguardar até ao final da preparação

! Per interrompere: premere il tasto
STOP: Presionar otra vez el boton
Para parar: Pressione o botão novamente



7 Rimuovere il prodotto quando finito
Retirar el producto cuando esté listo
Retirar o produto quando terminar

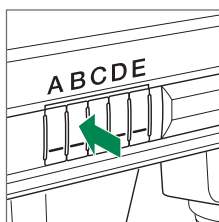
8 Risciacquare e pulire l'iSteam
Purgar y limpiar el iSteam
Enxaguar e limpar o iSteam

Impostazioni scald tazze (Modello USB)

Ajustar el calienta tazas (Modelo USB)

Configuração do aquecedor de chávenas (Modelo USB)

1



Premere per 10 secondi il tasto **B** della tastiera di sinistra

*Pulsar la tecla **B** del teclado izquierdo durante 10 seg.*

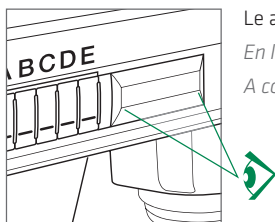
*Accionar o botão **B** do teclado esquerdo durante 10 seg.*

Esce acqua dal gruppo erogatore

Del grupo de erogación fluye agua

Sai água do grupo de tiragem

2

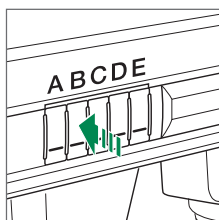


Le attuali impostazioni dello scald tazze appaiono sul display

En la pantalla aparece el ajuste actual del calienta tazas

A configuração atual do aquecedor de chávenas aparece no visor

3



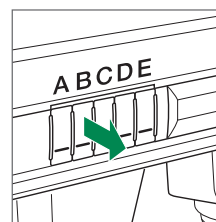
Selezionare il livello premendo diverse volte il tasto **B**

*Seleccionar el nivel de intensidad pulsando la tecla **B** repetidamente*

*Selecionar a intensidade pressionando várias vezes o botão **B***



4



Il livello viene registrato quando il tasto non viene più premuto, o quando viene premuto un altro tasto

Si se deja de activar la tecla o se activa otra, se guarda el nivel de intensidad

A intensidade é salva quando o botão não é mais pressionado ou quando for pressionado outro botão



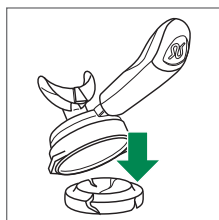
Pulizia giornaliera

Limpeza diaria

Limpeza diária

- ! **Non utilizzare strumenti abrasivi! Utilizzare detergenti adatti alla pulizia di macchine per caffè e seguire le istruzioni sulla confezione!**
- *¡No utilice esponjas abrasivas! Usar producto adecuados para la limpieza de las máquinas de café, ¡siga las instrucciones que aparecen en el embalaje!*
Não usar esponjas abrasivas! Utilize produtos de limpeza adequados para máquinas de café e siga as instruções na embalagem!
- ! **Non immergere la macchina in acqua!**
- *¡No sumerja la máquina en agua!*
Não mergulhar a máquina em água!

1

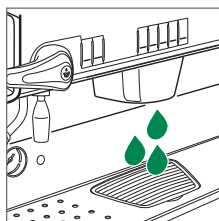


Svuotare il portafiltro e pulirlo con un panno od oggetto che non danneggi il filtro

Vaciar y limpiar el portafiltro con un paño que no lo dañe

Esvaziar e limpar o porta-filtro com um pano não o danifica

2

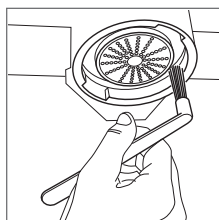


Risciacquare i gruppi erogatori per 2-3 sec

Enjuagar el grupo de erogación durante 2-3 seg

Enxaguar o grupo de tiragem durante 2-3 seg.

3



Pulire le guarnizioni sottocoppa dei gruppi erogatori

Cepillar la junta debajo de la cubierta

Escovar as vedações por baixo da estrutura

! Non spazzolare la doccetta filtro!

• *¡No cepillar la ducha del filtro!*

Não escovar o filtro do chuveiro!

4

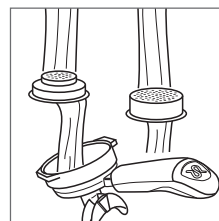


Pulizia automatica secondo le istruzioni delle pagine qui di seguito

Leer sobre la limpieza automática según el manual en las siguientes páginas

Limpeza automática de acordo com as instruções nas páginas a seguir

5



Sganciare i filtri, pulire filtri e portafiltri

Desenganchar los filtros, cepillar/limpiar los portafiltros y los filtros

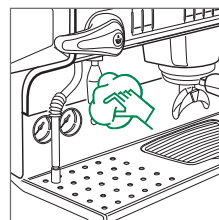
Desbloquear os filtros, escovar/limpar os suportes dos filtros e os filtros

! Risciacquare con acqua calda per eliminare ogni residuo oleoso dovuto al caffè

• *Enjuagar con agua caliente para disolver cualquier residuo de aceite de café*

Enxaguar com água quente para dissolver qualquer residuo de óleo do café

6



Pulire la lancia acqua con un panno umido

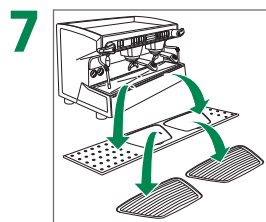
Limpiar la salida del agua caliente con un trapo húmedo

Limpar o bico de água quente com um pano húmido

Pulizia giornaliera

Limpeza diària

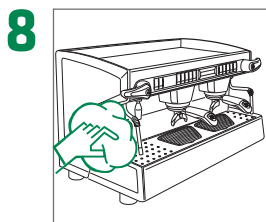
Limpeza diària



Rimuovere la griglia poggiatezze, pulire la bacinella di scarico. Riposizionare la griglia poggiatezze

Retirar la rejilla del soporte de tazas, limpiar la bandeja de drenaje. Volver a colocar la rejilla del soporte de tazas

Retirar a grelha de suporte de chávenas e limpar el recipiente de drenagem. Colocar novamente a grelha de suporte de chávenas



Pulire la carrozzeria con un panno umido

Limpiar el exterior con un trapo húmedo

Limpar a estrutura com um pano húmido

! Rispettare il senso della satinatura

Seguir el sentido del satinado en las piezas de acero inoxidable

No caso de peças de aço inoxidável limpar no sentido do acabamento acetinado

Lavaggio automatico dei gruppi erogatori (Modello USB)

Limpeza automática de los grupos de erogación (Modelo USB)

Limpeza automática dos grupos de cabeças (Modelo USB)

! **Se il promemoria «Richiesta lavaggio» è attivo, comparirà un avviso all'orario settato dal tecnico**

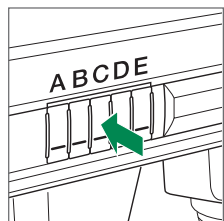
- *Cuando la «petición de limpieza» este activada se visualiza un requerimiento en la pantalla, a la hora predefinida*
Quando «Lembrete limpeza» está activado surge uma mensagem no visor à hora previamente definida

La macchina deve essere in pressione

La máquina deberá estar bajo presión

A máquina tem de estar sob pressão

1

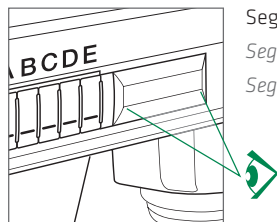


Quando richiesto, tenere premuto il tasto **C** del gruppo di sinistra finché appare **Lavaggio caffè** o tenere premuto il tasto **C** per 5 sec. per avvio manuale

*Cuando este listo, presione el boton **C** cuando se visualice **Limpeza del Café**, o sostenga presionado el boton **C** por 5 seg. para empezar manualmente*

*Quando solicitado, segure o botão **C** do grupo esquerdo até que **Limpeza café** seja visualizado ou mantenha o botão **C** pressionado durante 5 seg. para arrancar manualmente*

2



Seguire le informazioni sullo schermo

Seguir la información en pantalla

Seguir a informação constante no ecrã

!

I gruppi sono lavati alternativamente.

Los grupos se lavan alternativamente.

Os grupos são lavados alternadamente.

Lavaggio automatico dei gruppi erogatori (Modello S)

Limpeza automática de los grupos de erogación (Modelo S)

Limpeza automática dos grupos de cabeças (Modelo S)

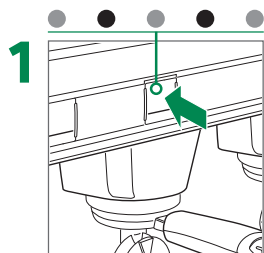
La macchina deve essere in pressione

La máquina deberá estar bajo presión

A máquina tem de estar sob pressão

! Effettuare il lavaggio almeno una volta al giorno. Pulizia è possibile per gruppo

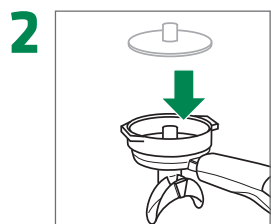
- Realizar la limpieza por lo menos una vez al día. Limpieza es posible por grupo
- Efectuar pelo menos uma limpeza diária. Limpeza é possível por grupo



Tenere premuto il tasto Start/Stop per almeno 5 sec.

Pulsar la tecla de inicio/parada de erogación durante 5 seg., como mínimo

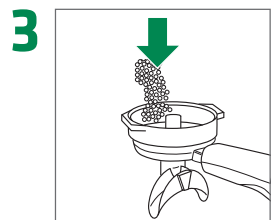
Manter a tecla Start/tecla de paragem da dosagem pressionada durante pelo menos 5 seg.



Pulire il filtro e inserire la membrana filtro cieco

limpiar el filtro y insertar la membrana filtro ciego

Limpar o filtro e introduzir o a membrana de filtro cego



Aggiungere il detergente per macchine per caffè

Añadir el detergente para máquinas de café

Adicionar produto de limpeza próprio para máquinas de café



Schema lampeggiamento LED

Diagrama de intermitencia de las LED

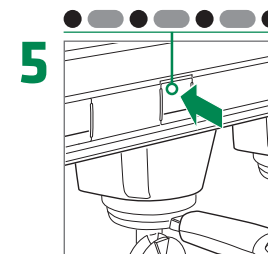
Esquema de piscamento de LED



Agganciare il portafiltro al gruppo erogatore

Enganchar el portafiltro en el grupo de erogación

Bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças



Avviare la fase di pulizia *

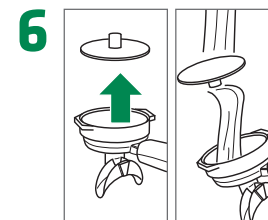
Activar la fase de limpieza

Activar a fase de limpeza

! Si ferma automaticamente

Parar automáticamente

Se para automáticamente



Rimuovere il portafiltro con la membrana filtro cieco e risciacquare entrambi con acqua potabile

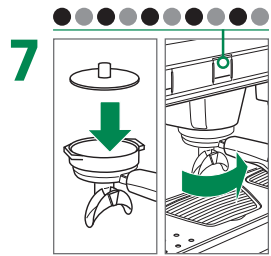
Retirar el portafiltro con la membrana filtro ciego; lavar ambas con agua potable

Remover o porta-filtro com a membrana de filtro cego e enxaguar os dois com água potável

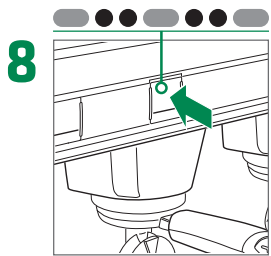
Lavaggio automatico dei gruppi erogatori (Modello S)

Limpeza automática de los grupos de erogación (Modelo S)

Limpeza automática dos grupos de cabeças (Modelo S)

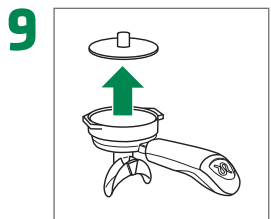


7 Inserire la membrana filtro cieco e reinsertare il portafiltro
Colocar la membrana filtro ciego y volver a colocar el portafiltro
Montar novamente a membrana de filtro cego e o porta-filtro



8 Avviare la fase di risciacquo
Activar la fase de enjuague
Activar a fase de enxaguamento

! Si ferma automaticamente
Parar automaticamente
Se para automáticamente



9 Estrarre la membrana filtro cieco
Retirar la membrana filtro ciego
Remover a membrana do filtro cego

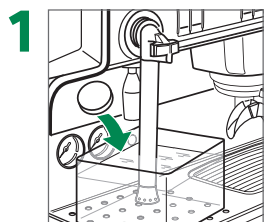
Pulizia giornaliera di lancia vapore/iSteam

Limpeza diària de la lanza de vapor/iSteam

Limpeza diària da vareta de vapor/iSteam

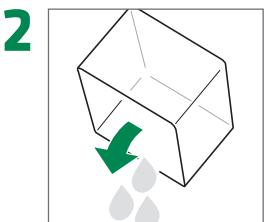
! Non utilizzare strumenti abrasivi! Utilizzare detergenti adatti alla pulizia del latte e seguire le istruzioni sulla confezione! Non usare getti d'acqua per la pulizia!

- *¡No use utensilios abrasivos! ¡Utilice detergentes adecuados para limpiar la leche y siga las instrucciones del envase! ¡No use chorros de agua para limpiar!*
- *Não utilize ferramentas abrasivas! Utilize detergentes adequados para limpar leite e siga as instruções na embalagem! Não utilize jatos de água para limpar!*

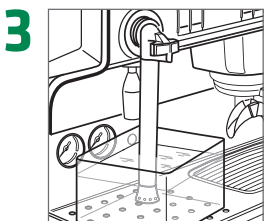


1 Immergere la lancia vapore nella soluzione per la pulizia del latte
Sumergir la lanza de vapor en limpiador de leche
Mergulhar o tubo de vapor em detergente de leite

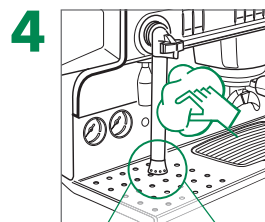
- ! Seguire le istruzioni sulla confezione
Seguir las instrucciones del envase!
Seguir as instruções na embalagem



2 Rimuovere la soluzione detergente e riempire il contenitore con acqua fresca
Vaciar la solución limpiadora y llenar el recipiente con agua fresca
Esvaziar a solução de limpeza e encher o depósito com água fresca



3 Immergere lancia vapore/iSteam nell'acqua e riscaldare
Sumergir la lanza de vapor en agua y calentar
Mergulhar a vareta de vapor em água e deixar aquecer



4 Pulire la lancia vapore con un panno umido
Limpiar la lanza de vapor con un trapo húmedo
Limpar o tubo de vapor com um pano húmido

- iSteam:**
- ! Per pulire, svitare l'ugello
Destornillar la boquilla para la limpiarla
Desaparafusar o bico para limpeza



5 Verificare che i fori dello spruzzatore vapore siano puliti e non ostruiti
Controlar que los agujeros de la boquilla estén limpios y sin obstáculos
Verificar que os orifícios da agulheta estão limpos e desobstruída

- ! Non pulire con spilli o altro che possa danneggiare i fori
No limpiar con alfileres, etc. para no dañar los agujeros
Não limpar com pinos, etc., para não danificar os furos

Regolazione dosatura (Modello USB)

Ajustar la cantidad (Modelo USB)

Regular a dosagem (Modelo USB)

Per macchine con 4 dosi (ripetere i passi 2-5 per ogni gruppo erogatore)

Para máquinas con 4 productos (repetir los pasos 2-5 para cada grupo erogador)

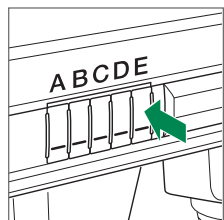
Para máquinas com 4 bebidas (repita os passos 2-5 para cada grupo de cabeças)

! Iniziare sempre dal gruppo di sinistra – Le impostazioni del gruppo di sinistra sono automaticamente copiate sugli altri gruppi

• Empezar siempre con el grupo de la izquierda – La configuración del grupo de la izquierda se copia a todos los demás grupos automáticamente

Inicia-se sempre o grupo da esquerda – As configurações do grupo da esquerda são automaticamente copiadas para todos os outros grupos

1



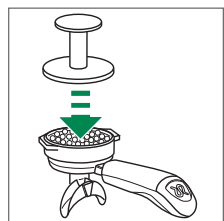
Tenere premuto per 10 sec. il tasto **E**

*Pulsar la tecla **E** durante 10 seg.*

*Pressionar o botão **E** durante 10 seg.*

! Il tasto lampeggia
• La tecla parpadeará
• O botão pisca

2

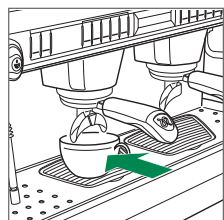


Riempire il portafiltro con caffè macinato

Rellenar el portafiltro con café

Encher o suporte de café com café

3

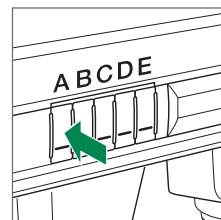


Aggianciare il portafiltro, posizionare la tazzina sotto il gruppo erogatore

Colocar el portafiltro, poner la taza debajo del grupo de erogación

Bloquear o suporte de filtro e colocar a chávena sob o grupo de cabeças

4



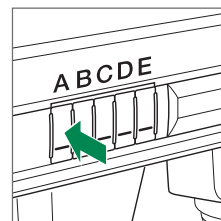
Premere il tasto da programmare (ad es. tasto **A**)

*Pulsar la tecla para que esté programado (por ej., la tecla **A**)*

*Pressionar a tecla a programar (p. ex. tecla **A**)*

! Comincia l'erogazione...
• La preparación se inicia...
• A preparação inicia-se...

5



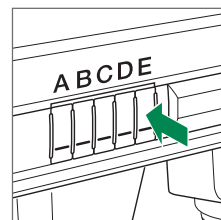
Ripremere il tasto quando è stata erogata la quantità desiderata

Volver a pulsar la tecla cuando la cantidad deseada haya sido vertida

Pressionar novamente a tecla depois de atingida a quantidade desejada

! Ripetere i passi 2-5 per ogni tasto (**B - D**)
• Repetir los pasos 2 a 5 para cada tecla (**B - D**)
• Repetir os passos 2-5 para cada tecla (**B - D**)

6



Premere il tasto **E** per memorizzare le nuove impostazioni

*Volver a pulsar la tecla **E** para guardar nuevas configuraciones*

*Pressionar a tecla **E** novamente para memorizar as novas configurações*

! Controllare le dosi erogando caffè
• Preparar cafés para comprobar las cantidades
• Preparar cafés para verificar as dosagens

Regolazione dosatura (Modello USB)

Ajustar la cantidad (Modelo USB)

Regular a dosagem (Modelo USB)

Per macchine con 6 dosi (ripetere i punti 2 - 4 per ciascun gruppo erogatore)

Para máquinas con 6 productos (repetir los pasos 2 a 4 para cada grupo de erogación)

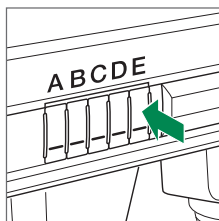
Para máquinas com 6 bebidas (repita os passos 2 - 4 para cada grupo de cabeças)

! Iniziare sempre dal gruppo di sinistra - Le impostazioni del gruppo di sinistra sono automaticamente copiate sugli altri gruppi

• Empezar siempre con el grupo de la izquierda - La configuración del grupo de la izquierda se copia a todos los demás grupos automáticamente

Inicia-se sempre o grupo da esquerda - As configurações do grupo da esquerda são automaticamente copiadas para todos os outros grupos

1



Tenere premuto per 10 sec. il tasto **E**

Pulsar la tecla **E** durante 10 seg.

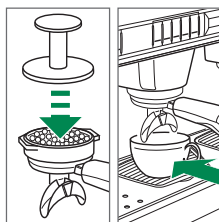
Pressionar o botão **E** durante 10 seg.

! Il tasto lampeggia

La tecla parpadeará

O botão pisca

2



Riempire il portafiltro con caffè macinato

Rellenar el portafiltro con café

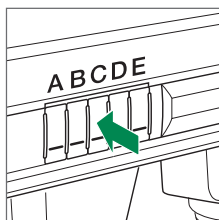
Encher o suporte de café com café

Agganciare il portafiltro, posizionare la tazzina sotto il gruppo erogatore

Colocar el portafiltro, poner la taza debajo del grupo de erogación

Bloquear o suporte de filtro e colocar a chávena sob o grupo de cabeças

3



Premere il tasto da programmare (**B, C o D**)

Pulsar la tecla para que esté programado (**B, C o D**)

Pressionar a tecla a programar (**B, C ou D**)

! Comincia l'erogazione...

La preparación se inicia...

A preparação inicia-se...

4

! Solo nel caso di regolazione dosi per 2 tazze:

Sólo si se han ajustado cantidades para 2 tazas:

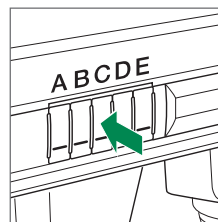
Somente se estiverem reguladas as dosagens para 2 chávenas:

Premere il tasto **A** prima di premere **B, C o D**

Presionar el botón **A** primero despues presionar **B, C o D**

Pressione o botão **A** antes de pressionar o **B, C ou D**

5



Ripremere il tasto quando è stata erogata la quantità desiderata

Volver a pulsar la tecla cuando la cantidad deseada haya sido vertida

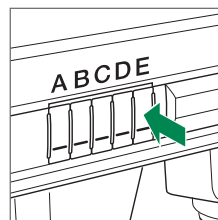
Pressionar novamente a tecla depois de atingida a quantidade desejada

! Ripetere i passi 2 - 4 per ogni tasto

• Repetir los pasos 2 a 4 para cada tecla

• Repetir os passos 2 - 4 para cada tecla

6



Premere il tasto **E** per memorizzare le nuove impostazioni

Volver a pulsar la tecla **E** para guardar nuevas configuraciones

Pressionar a tecla **E** novamente para memorizar as novas configurações

! Controllare le dosi erogando caffè

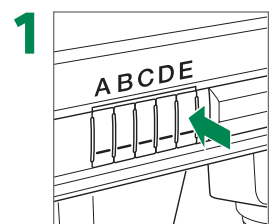
• Preparar cafés para comprobar las cantidades

• Preparar cafés para verificar as dosagens

Regolazione quantità di acqua calda (Modello USB)

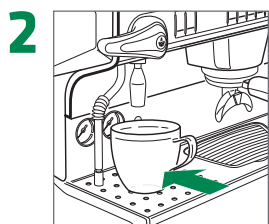
Ajustar la cantidad de agua caliente (Modelo USB)

Regular a quantidade de água quente (Modelo USB)

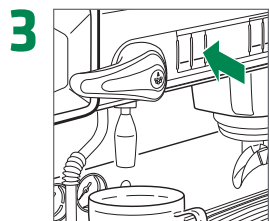


1 Premere il tasto **E** del gruppo di sinistra per circa 10 sec.
*Pulsar la tecla **E** del grupo de erogacion izquierdo durante 10 seg.*
*Pressionar a tecla **E** do grupo de cabeças esquerdo durante 10 seg.*

! Il tasto lampeggia
La tecla parpadeará
O botão pisca

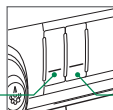


2 Posizionare la tazza sotto la lancia acqua calda
Colocar la taza debajo de la salida del agua caliente
Colocar a chávena por baixo do bico de água quente

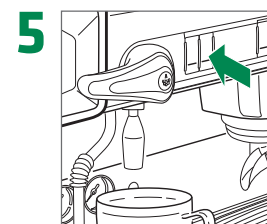


3 Premere il tasto acqua calda desiderato
Pulsar la tecla de agua caliente deseada
Pressione o botão de água quente solicitado

Temp. 1 Temp. 2
Temp. 1 *Temp. 2*
Temp. 1 *Temp. 2*



4 Si avvia l'erogazione continua...
Se inician las preparaciones continuas...
A preparação contínua inicia-se...



5 Ripremere il tasto quando è stata erogata la quantità desiderata
Volver a pulsar la tecla cuando se haya obtenido la cantidad deseada
Pressionar o botão depois de atingida a quantidade desejada



6 Premere il tasto **E** per memorizzare le nuove impostazioni
*Volver a pulsar la tecla **E** para guardar nuevas configuraciones*
*Pressionar a tecla **E** novamente para memorizar as novas configurações*

! Controllare la dose prelevando acqua calda
Preparar agua caliente para comprobar la cantidad
Preparar água quente para verificar a dosagem

Messa fuori servizio

Dejar de utilizar la máquina

Parar de utilizar a máquina

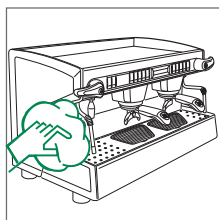
! La macchina può essere scollegata dalla rete elettrica solo da una persona qualificata!

- *¡Solo una persona cualificada estará autorizada a desconectar la máquina del suministro principal de energía eléctrica!*
A máquina só pode ser desligada da corrente por uma pessoa qualificada!

! Messa fuori servizio: tagliare il cavo di alimentazione. Consegnare la macchina al personale preposto per il suo smaltimento

- *Parada definitiva: Cortar el cable. Entregue la máquina a una empresa autorizada para su eliminación*
Fase final: Cortar o cabo. Entregar a máquina nas empresas autorizadas para eliminação

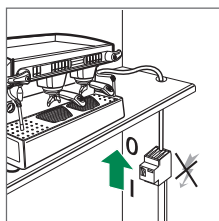
1



Pulire la macchina
Limpiar la máquina
Limpar a máquina

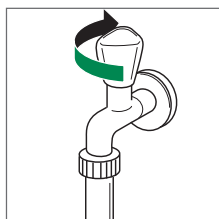
- ! Vedere pagina «Pulizia giornaliera»
Véase la página «Limpieza diaria»
Consultar a página «Limpeza diária»

2



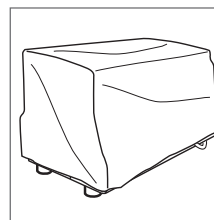
Staccare l'interruttore differenziale
Desconectar el interruptor diferencial
Desligue o disjuntor principal

3



Chiudere il rubinetto dell'acqua
Cerrar el grifo de agua
Fechar a torneira de agua

4



Coprire la macchina e riporla in un ambiente asciutto, al riparo da intemperie

Cubra la máquina y colóquela en un recinto seco, no expuesta a elementos medioambientales
Cobrir a máquina e colocá-la num local seco, não exposto aos elementos ambientais

Impostazioni Barista (Modello USB)

Ajustes para operador (Modelo USB)

Configurações para a operador (Modelo USB)

Funzioni tasti

Función de las teclas

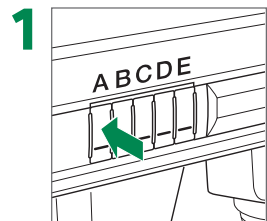
Função das teclas

A Tasto + (aumenta)
+ tecla (aumento)
Tecla + (aumento)

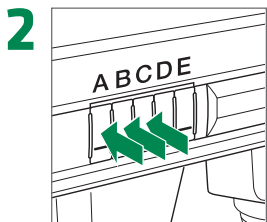
B Tasto - (diminuisce)
- tecla (diminución)
Tecla - (diminuição)

C Enter (Start)
Entrada (selección)
Introdução (Start)

D ESC (Stop)
ESC (Stop)
ESC (paragem)

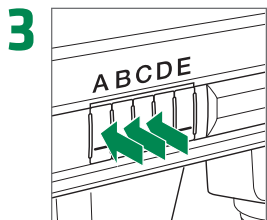


1 Premere il tasto **A** del gruppo di sinistra per circa 10 sec.
*Pulsar la tecla **A** del grupo de erogación izquierdo durante 10 seg.*
*Pressionar a tecla **A** do grupo de cabeças esquerdo durante 10 seg.*



2 Selezionare le impostazioni tramite i tasti **A/B** (vedi pagina successiva)
*Seleccionar el ajuste con la tecla **A/B** (véase la página siguiente)*
*Seleccionar a configuração através do botão **A/B** (ver a página seguinte)*

Confermare le impostazioni con il tasto **C**
*Confirmar el ajuste con la tecla **C***
*Confirmar a configuração através do botão **C***



3 Modificare impostazioni con i tasti **A/B**
*Modificar el ajuste con la tecla **A/B***
*Alterar a configuração através do botão **A/B***

Salvare le impostazioni con il tasto **C**
*Guardar el ajuste con la tecla **C***
*Memorizar a configuração através do botão **C***



4 Premere il tasto **D** per uscire dal menu
*Pulsar la tecla **D** para salir del menú*
*Abandonar o menu com botão **D***

! Premere ripetutamente
• Pulse varias veces
Prima repetidamente

Impostazioni Barista (Modello USB)

Ajustes para operador (Modelo USB)

Configurações para a operador (Modelo USB)

Operador

ILLUMINAZIONE ILUMINACION ILUMINACAO

LUCI MACCHINA
ILUMINAC. MAQUINA
ILUMINACAO MAQUINA

Accensione/spengimento luci laterali e sottocoppa
Luces laterales y de la taza ENCENDIDAS/APAGADAS
Luzes laterais e de chávenas LIGADAS/DESLIGADAS

LED RGB GRUPPI
GRUPOS RGB LED
GRUPOS LED RGB

Accensione/spengimento illuminazione tasti
Iluminación mediante tecla ENCENDIDO/APAGADO
LIGAR/DESLIGAR a iluminação das teclas

RGB STANDBY
RGB STANDBY
RGB STAND-BY

Barra luminosa OFF (la retroilluminazione del display rimane ON)
Luz de funcionamiento APAGADA (la iluminación de fondo de la pantalla permanece ENCENDIDA)
LED desligado (a retroiluminação do visor mantém-se LIGADA)

LOOK XCELSIUS
ASPECTO XCELSIUS
XCELSIUS PROCURAR

Abilita/Disabilita il Look XCelsius e cambia lo schema di illuminazione del gruppo erogatore
Enciende/apaga el aspecto XCelsius y cambia el esquema de iluminación del grupo de erogación
Liga/desliga o XCelsius Look e muda o esquema de iluminação do grupo de tiragem

LINGUA IDIOMA LINGUA

Selezione della lingua del display
Seleccionar el idioma de la pantalla
Seleccionar a língua do visor

Operador

OROLOGIO RELOJ RELOGIO

IMPOSTAZIONE DATA/ORA
AJUSTAR FECHA HORA
DEFINIR DATA/HORA

Impostazione giorno della settimana, data, ora
Ajuste del día de la semana, fecha, hora
Define o dia da semana, a data e a hora

FORMATO DATA
FORMATO DE FECHA
FORMATO DA DATA

Scelta formato data
Define el formato de fecha
Define o modo da data

FORMATO ORA
FORMATO DE HORA
FORMATO DA HORA

Scelta formato ora
Define el formato de hora
Define o modo do relógio

IMPOSTARE IL TIMER AJUSTAR EL TEMPOR. REG. TEMPORIZADOR

ACC. AUTOMATICA
TEMPORIZ. STANDBY
TEMPORIZ. STAND-BY

Attivazione accensione e spegnimento automatici
Encendido automatico
Activa a função de accionamento automático

DOMENICA
DOMINGO
DOMINGO

ORA DI ACCENSIONE
HORA DE ENCENDIDO
LIGAR HORA

Impostazione dell'ora di accensione per la domenica
Ajuste de la hora de activación para los domingos
Define a hora de início aos domingos

ORE IN FUNZIONE
HORAS DE FUNCION.
HORAS DE TRABALHO

Impostazione delle ore di lavoro per la domenica
Ajuste de las horas de funcionamiento para los domingos
Define as horas de funcionamiento aos domingos

LUNEDI... etc.
LUNES... etc.
SEGUNDA... etc.

Ogni giorno della settimana può essere impostato nello stesso modo
Cada día de la semana se puede ajustar de manera análoga
Cada dia da semana pode ser configurado de forma análoga

Barista

Impostazioni Barista (Modello USB)

Ajustes para operador (Modelo USB)

Configurações para a operador (Modelo USB)

CONTATORI CONTADORES CONTADORES	GRUPPO 1/...2/...3/...4 GRUPO 1/...2/...3/...4 GRUPO 1/...2/...3/...4	TASTO 1/...2/...3/...4/...5/...6 BOTON 1/...2/...3/...4/...5/...6 TECLA 1/...2/...3/...4/...5/...6	Visualizza il contatore per ogni tasto di ogni gruppo Indica el contador para cada tecla de cada grupo Apresenta o contador para cada botão de cada grupo
	TEA TE CHA	TEA 1/...2 TE 1/...2 CHA 1/...2	Visualizza il contatore per ogni tasto Indica el contador para cada tecla Apresenta o contador para cada botão
	iSTEAM iSTEAM iSTEAM	LATTE MONTATO ESPUMA DE LECHE LEITE COM ESPUMA	Numero di latte montato effettuati usando il tasto montato dell'iSteam Número de suministros de leche espumada preparada con la tecla de espuma iSteam Número de leite com espuma preparado usando o botão de espuma iSteam
		LATTE SCALDATO LECHE AL VAPOR LEITE QUENTE	Numero di latte scaldato effettuati usando il tasto scaldato dell'iSteam Número de suministros de leche caliente preparada con la tecla de vapor iSteam Número de leite quente preparado usando o botão de vapor iSteam
	TOTALE EROGAZIONI NUMERO TOT. PREP. TOTAL DE BEBIDAS	Visualizza il numero di erogazioni per ciascuna bevanda dall'ultimo azzeramento Indica el número de preparaciones de cada bebida desde la última puesta a cero Apresenta o número de bebidas de cada tipo desde a última reinicialização	
	RESET REINICIALIZACION REINICIALIZACAO	Azzerati tutti i contatori prodotti Poner a cero todos los contadores de productos Reinicializar todos os contadores de produto	
RINNOVO ACQUA CAMBIO AGUA CALD. RENOV. AGUA CALD.	Rinnovo dell'acqua in caldaia. Richiede conferma. Interruzione premendo per 10s il tasto D del gruppo di sinistra Renovar el agua de la caldera. Solicitud de confirmación. Stop con el botón D del grupo izquierdo en 10 seg. Para renovar a água da caldeira. Pressionar o botão de Stop D do grupo da esquerda durante 10 sec.		
RESET RIG.RESINE REINICIAL REGENER RESET REGENERACAO	Azzerati il numero di litri di acqua utilizzati dall'ultima manutenzione Reinicializa el número de litros de agua utilizada desde la última operación de mantenimiento Reinicializa o número de litros de água utilizados desde a última manutenção		
BUZZER ZUMBADOR ALARME	Attivazione/disattivazione buzzer Interruptor del zumbador ENCENDIDO/APAGADO Som das teclas LIGADO/DESLIGADO		

Cosa fare se...

Que hacer si...

E se...



La macchina non si avvia

La máquina no funciona

A máquina não arranca

| L'alimentazione elettrica funziona?

¿La alimentación eléctrica funciona?

A alimentação de energia está a funcionar?

| Il fusibile sull'alimentazione è integro?

¿El fusible de alimentación está bien?

O fusível da alimentação eléctrica é adequado?

| L'interruttore generale è inserito?

¿El Interruptor general está activado?

O interruptor principal está ligado?

| Cavo e spina di alimentazione sono integri?

¿El enchufe y el cable están en buen estado?

A ficha e o cabo estão ok?



C'è acqua sotto la macchina

Hay agua debajo de la máquina

Existe água por baixo da máquina

| Lo scarico della bacinella è ostruito?

¿La bandeja de drenaje está obstruida?

O tabuleiro de escoamento está obstruído?



Erogazione vapore irregolare

Salida irregular de vapor

Fornecimento irregular de vapor

| I fori dello spruzzatore della lancia vapore sono ostruiti?

¿Las puntas de la lanza de vapor están obstruidas?

As pontas do tubo de vapor estão obstruídas?



Erogazione lenta

Erogación lenta

Dosagem lenta

| Filtri e doccette sono puliti?

¿El filtro y los grupos de erogación están limpios?

O filtro e os grupos de cabeças estão ok?

| La polvere di caffè è troppo fine?

¿El café molido es demasiado fino?

O café está moido demasiado fino?

Lista errori (Modello USB)

Lista de errores (Modelo USB)

Lista de erros (Modelo USB)

Codice	Descrizione guasti
<i>Código</i>	<i>Descripción del error</i>
<i>Código</i>	<i>Descrição da falha</i>
E00	Diagnostica CPU <i>Diagnosis de la CPU</i> <i>Diagnostico do CPU</i>
E01	Time out riempimento caldaia (mancanza acqua) <i>Finalizó el tiempo de llenado de agua (falta agua)</i> <i>Tempo esgotado para o enchimento da caldeira (falta água)</i>
E02	Time out pressione caldaia (pressione bassa) <i>Finalizó el tiempo de presión de la caldera (presión baja)</i> <i>Tempo esgotado para a pressão da caldeira (pressão baixa)</i>
E03	Cortocircuito segnale sensore pressione caldaia <i>Sensor de presión de la caldera con señal de cortocircuito</i> <i>Sinal de curto-circuito do sensor da pressão da caldeira</i>
E04	Interruzione sensore pressione caldaia <i>Sensor de presión de la caldera con señal interrumpida</i> <i>Sinal de fusível queimado do sensor da pressão da caldeira</i>
E05	Mancanza connessione IDS <i>Falta una conexión IDS</i> <i>Ligação IDS ausente</i>
E06	Effettuare rigenerazione resine addolcitore (storico errori) <i>Se requiere la regeneración del descalcificador (registro de errores)</i> <i>Regeneração do amaciador solicitada (registo de erros)</i>
E07	Effettuare manutenzione (storico errori) <i>Se requiere mantenimiento (error de registro)</i> <i>Manutenção solicitada (registo de erros)</i>
E08	Lavaggio interrotto (storico errori) <i>Limpieza interrumpida (error de registro)</i> <i>Limpeza interrompida (registo de erros)</i>
E09	Cortocircuito 24V gruppo 1 <i>Cortocircuito de 24V grupo 1</i> <i>Curto-circuito 24V grupo 1</i>

Codice	Descrizione guasti
<i>Código</i>	<i>Descripción del error</i>
<i>Código</i>	<i>Descrição da falha</i>
E10	Cortocircuito 24V gruppo 2 <i>Cortocircuito de 24V grupo 2</i> <i>Curto-circuito 24V grupo 2</i>
E11	Cortocircuito 24V gruppo 3 <i>Cortocircuito de 24V grupo 3</i> <i>Curto-circuito 24V grupo 3</i>
E12	Cortocircuito 24V gruppo 4 <i>Cortocircuito de 24V grupo 4</i> <i>Curto-circuito 24V grupo 4</i>
E13	Cortocircuito funzioni generali (iSteam, luci) <i>Función general en cortocircuito (iSteam, iluminación)</i> <i>Curto-circuito do funcionamento geral (iSteam, iluminação)</i>
E14	Cortocircuito sensore di livello <i>Sensor de nivel en cortocircuito</i> <i>Curto-circuito do sensor de nivel</i>
E15	Cortocircuito 12V sensore di pressione caldaia <i>Sensor de presión de caldera en cortocircuito de 12V</i> <i>Curto-circuito 12V do sensor da pressão da caldeira</i>
E16	Cortocircuito 12V contatore volumetrico <i>Contador volumérico en cortocircuito de 12V</i> <i>Curto-circuito 12V do fluxómetro</i>
E17	Cortocircuito 5V ext <i>5V ext en cortocircuito</i> <i>Curto-circuito 5V ext</i>
E18	Cortocircuito 12V scheda power <i>Panel de energía de 12 V en cortocircuito</i> <i>Curto-circuito 12V placa de alimentação</i>
E19	Sovrappressione caldaia <i>Sobre presión de caldera</i> <i>Excesso de pressão caldeira</i>

Lista errori (Modello USB)

Lista de errores (Modelo USB)

Lista de erros (Modelo USB)

Codice <i>Código</i> <i>Código</i>	Descrizione guasti <i>Descripción del error</i> <i>Descrição da falha</i>	Codice <i>Código</i> <i>Código</i>	Descrizione guasti <i>Descripción del error</i> <i>Descrição da falha</i>	Codice <i>Código</i> <i>Código</i>	Descrizione guasti <i>Descripción del error</i> <i>Descrição da falha</i>
W01	Nessun segnale dal contatore volumetrico gruppo 1 <i>Sin señal del contador volumérico grupo 1</i> <i>Sem sinal do fluxómetro do grupo 1</i>	W11	Controllare l'orologio <i>Controlar el reloj</i> <i>Verificar o relógio</i>	W23	Interruzione valvola acqua fredda 4TEA <i>Válvula de agua fría 4TEA interrumpida</i> <i>Fusível queimado da válvula de água fria 4TEA</i>
W02	Nessun segnale dal contatore volumetrico gruppo 2 <i>Sin señal del contador volumérico grupo 2</i> <i>Sem sinal do fluxómetro do grupo 2</i>	W12	Cortocircuito valvola gruppo 1 <i>Válvula grupo 1 en cortocircuito</i> <i>Curto-circuito da válvula grupo 1</i>	W24	Cortocircuito valvola acqua calda 4TEA <i>Válvula de agua caliente 4TEA en cortocircuito</i> <i>Curto-circuito da válvula de água quente 4TEA</i>
W03	Nessun segnale dal contatore volumetrico gruppo 3 <i>Sin señal del contador volumérico grupo 3</i> <i>Sem sinal do fluxómetro do grupo 3</i>	W13	Interruzione valvola gruppo 1 <i>Válvula grupo 1 interrumpida</i> <i>Fusível queimado da válvula grupo 1</i>	W25	Interruzione valvola acqua calda 4TEA <i>Válvula de agua caliente 4TEA interrumpida</i> <i>Fusível queimado da válvula de água quente 4TEA</i>
W04	Nessun segnale dal contatore volumetrico gruppo 4 <i>Sin señal del contador volumérico grupo 4</i> <i>Sem sinal do fluxómetro do grupo 4</i>	W14	Cortocircuito valvola gruppo 2 <i>Válvula grupo 2 en cortocircuito</i> <i>Curto-circuito da válvula grupo 2</i>	W26	Cortocircuito valvola vapore iSteam <i>Válvula de vapor de iSteam en cortocircuito</i> <i>Curto-circuito da válvula de vapor iSteam</i>
W05	Cortocircuito sensore di temperatura iSteam <i>Sensor de temperatura de iSteam en cortocircuito</i> <i>Curto-circuito do sensor da temperatura do circuito iSteam</i>	W15	Interruzione valvola gruppo 2 <i>Válvula grupo 2 interrumpida</i> <i>Fusível queimado da válvula grupo 2</i>	W27	Interruzione valvola vapore iSteam <i>Válvula de vapor de iSteam interrumpida</i> <i>Fusível queimado da válvula de vapor iSteam</i>
W06	Interruzione sensore di temperatura iSteam <i>Sensor de temperatura de iSteam interrumpida</i> <i>Fusível queimado do sensor da temperatura iSteam</i>	W16	Cortocircuito valvola gruppo 3 <i>Válvula grupo 3 interrumpida</i> <i>Curto-circuito da válvula grupo 3</i>	W30	Cortocircuito valvola aria iSteam <i>Válvula de aire de iSteam en cortocircuito</i> <i>Curto-circuito da válvula de ar iSteam</i>
W07	Controllare dati <i>Controlar datos</i> <i>Verificar dados</i>	W17	Interruzione valvola gruppo 3 <i>Válvula grupo 3 interrumpida</i> <i>Curto-circuito da válvula grupo 3</i>	W31	Interruzione valvola aria iSteam <i>Válvula de aire de iSteam interrumpida</i> <i>Fusível queimado da válvula de ar iSteam</i>
W08	Effettuare manutenzione <i>Se requiere mantenimiento</i> <i>Manutenção solicitada</i>	W18	Cortocircuito valvola carico caldaia <i>Válvula de llenado de caldera en cortocircuito</i> <i>Curto-circuito da válvula de enchimento da caldeira</i>	W32	Controllare il file messaggi <i>Controlar archivo de mensajes</i> <i>Verificar o ficheiro de mensagens</i>
W09	Effettuare rigenerazione addolcitore <i>Se requiere la regeneración del descalcificador</i> <i>Regeneração do amaciador solicitada</i>	W19	Interruzione valvola carico caldaia <i>Válvula de llenado de caldera interrumpida</i> <i>Fusível queimado da válvula de enchimento da caldeira</i>	W33	Controllare la connessione USB <i>Controlar la conexión USB</i> <i>Verificar a ligação USB</i>
W10	Effettuare pulizia circuito caffè <i>Se requiere limpieza circuito café</i> <i>Limpeza do café solicitada</i>	W22	Cortocircuito valvola acqua fredda 4TEA <i>Válvula de agua fría 4TEA en cortocircuito</i> <i>Curto-circuito da válvula de água fria 4TEA</i>	W34	Sciogliere iSteam <i>Purgar iSteam</i> <i>Purgar o iSteam</i>

Dati tecnici

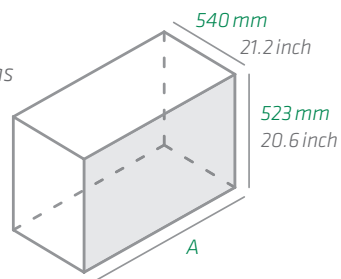
Datos técnicos

Dados técnicos

Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas

Reservamo-nos o direito a proceder a alterações técnicas



		2 GR	3 GR	4 GR
Generale Generalidades Generalidades	Larghezza A Ancho Largura	750 mm 29.5 inch	990 mm 39.0 inch	1230 mm 48.5 inch
	Peso Peso Peso	74 kg 163.1 lb	85 kg 187.4 lb	96 kg 211.6 lb
	Livello di rumore durante l'uso Nivel de ruido durante el funcionamiento Nível de ruído durante a utilização	< 70 dB	< 70 dB	< 70 dB
	Ingresso acqua Orificio de entrada del agua Entrada de água	3/8"	3/8"	3/8"
	Ø scarico (mm) Ø drenaje (mm) Escoamento de Ø mm	14 mm 0.55 inch	14 mm 0.55 inch	14 mm 0.55 inch
	Temperatura ambiente durante l'uso Temp. ambiente durante su utilización Temperatura ambiente durante a utilização	+5 - +30 °C +41 - +86 °F	+5 - +30 °C +41 - +86 °F	+5 - +30 °C +41 - +86 °F

Alimentazione Suministro de energía eléctrica Alimentação de energia	220 - 240V~/380-415V3N~, 50 - 60Hz	4.74 - 4.75 kW	6.47 - 6.64 kW	6.47 - 6.68 kW
	208/220 - 240V~, 60Hz	4.425/5.41 - 4.49/5.49 kW	4.425/5.41 - 4.515/5.52 kW	5.30/6.50 - 5.50/6.72 kW

I La potenza massima dipende dal modello e del paese
 La potencia máxima depende del modelo y el país
 A potência máxima depende do modelo e do país

		2 GR	3 GR	4 GR
Caldaia Caldera Caldeira	Pressione Presión Presión	0.22 MPa 2.2 bar	0.22 MPa 2.2 bar	0.22 MPa 2.2 bar
	Temperatura Temperatura Temperatura	134 °C	134 °C	134 °C
	Contenuto Contenido Conteúdo	Acqua/Vapore Agua/vapor Água/Vapor	Acqua/Vapore Agua/vapor Água/Vapor	Acqua/Vapore Agua/vapor Água/Vapor
Capacità Capacidad Capacidade	11 l	16 l	22 l	
Scambiatori Intercambiador Permutador	2 x	3 x	4 x	

Scambiatori Intercambiador Permutador	Pressione Presión Presión	1.2 MPa 12 bar	Temperatura Temperatura Temperatura	134 °C
	Capacità Capacidad Capacidade	0.35 l	Contenuto Contenido Conteúdo	Acqua Agua Água

Dati tecnici

Datos técnicos

Dados técnicos

Produttore
Fabricante
Fabricante

Modello/versione
Modelo/versión
Modelo/versão

Tensione
Tensión
Voltagem

Frequenza
Frecuencia
Frequência

Marchi di conformità
Marcas de conformidad
Marcações de conformidade

Assorbimento totale
Absorción total
Absorção total

Marchio CE di conformità
Marca de conformidad CE
Marcação de conformidade CE

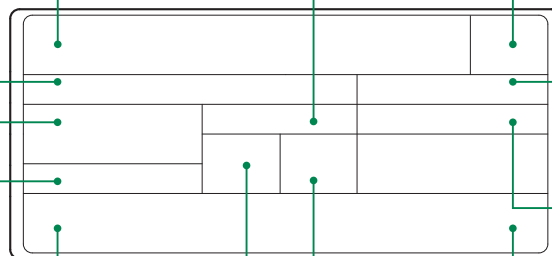
Numero di serie
Número de serie
Número de série

Pin
Clavija
Pino

Data di produzione
Fecha de fabricación (mmaa)
Data de fabrico (mmaa)

Potenza motore
Potencia del motor
Potência do motor

Potenza resistiva
Potencia del elemento calefactor
Potência do elemento de aquecimento



Impostazioni di base (Modello USB)

Ajustes básicos (Modelo USB)

Configurações básicas (Modelo USB)

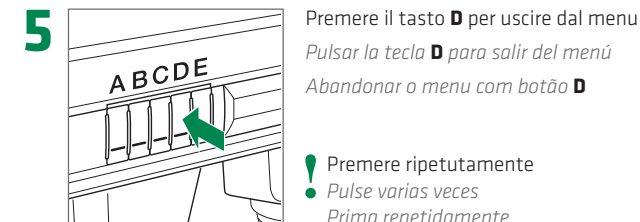
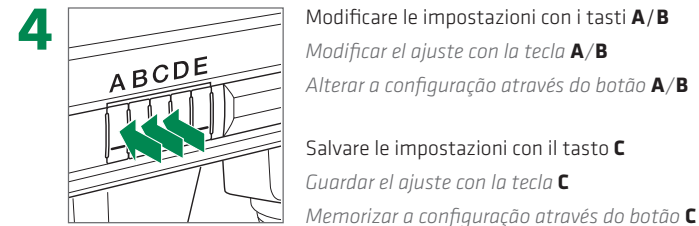
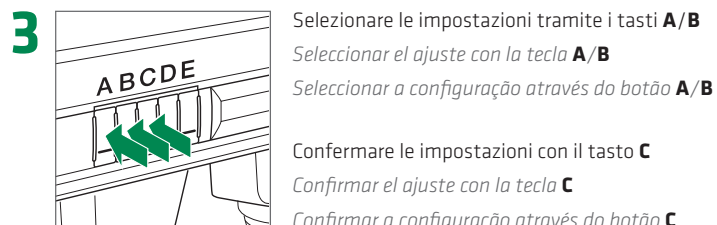
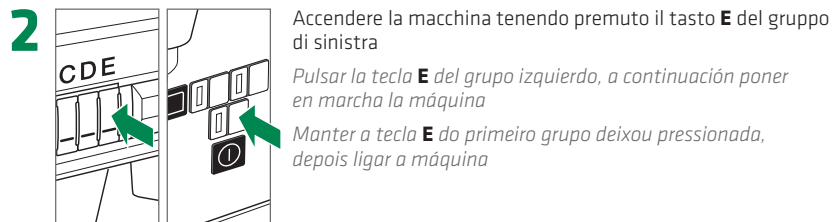
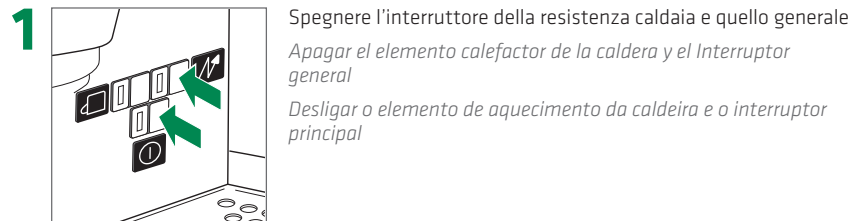
! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado

Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

Funcionamento dei tasti	A Tasto + (aumenta) <i>+ tecla (aumento)</i> <i>Tecla + (aumento)</i>	B Tasto - (diminuisce) <i>- tecla (disminución)</i> <i>Tecla - (diminuição)</i>	C Enter (Start) <i>Entrada (selección)</i> <i>Introdução (Start)</i>	D ESC (Stop) <i>ESC (Stop)</i> <i>ESC (paragem)</i>
--------------------------------	--	--	---	--

Per ripristinare i parametri di fabbrica, accendere la macchina tenendo premuto il tasto **D** del gruppo di sinistra per 5 sec. Controllare le impostazioni della macchina e se necessario correggerle.
*Encender la máquina mientras se mantiene presionada la tecla **D** del primer grupo por 5 seg. para resetear la máquina a los ajustes de base. Controlar los ajustes de la máquina y adaptarlos en caso necesario. Para repor os valores por defeito da máquina, ligue a máquina enquanto mantiver o botão **D** do grupo esquerdo pressionado durante 5 seg. Verificar as configurações da máquina e ajustar, caso necessário.*



Impostazioni di base (Modello USB)

Ajustes básicos (Modelo USB)

Configurações básicas (Modelo USB)

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado

Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

SETUP CONFIGURACION CONFIGURACAO	REGOLAZIONE PRESS. AJUSTE DE PRESION REGULACAO PRESSAO	Impostazione della pressione della caldaia <i>Ajustar la presión de la caldera</i> <i>Define a pressão da caldeira</i>		
	MODALITA' TASTIERA MODAL. DE TECLADO MODO DE TECLADO	Seleziona 4 o 6 dosi (fare riferimento al capitolo «Vista generale») <i>Seleccionar 4 o 6 productos (consulte el capítulo «Visión de conjunto»)</i> <i>Seleccionar 4 ou 6 bebidas (consultar o capítulo «perspectiva geral»)</i>		
	PROGRAMM. DOSI AJUSTE DE CANTIDAD REGULACAO DOSAGEM	GRUPPO 1/...2/...3/...4 GRUPO 1/...2/...3/...4 GRUPO 1/...2/...3/...4	TASTO 1/...2/...3/...4/...5/...6 BOTON 1/...2/...3/...4/...5/...6 TECLA 1/...2/...3/...4/...5/...6	Regolazione dose per ciascun tasto <i>Ajustar la cantidad para cada tecla</i> <i>Define a dosagem para cada botão</i>
		TEA TE CHA	TEA 1/...2 TE 1/...2 CHA 1/...2	Regolazione dose per ciascun tasto <i>Ajustar la cantidad para cada tecla</i> <i>Define a dosagem para cada botão</i>
	CONTR. TEMPO EROG. CONTROL DE PREPAR. CONTR. TEMPO SAIDA	Opzione controllo tempo di erogazione <i>Opción para comprobar el tiempo de preparación</i> <i>Opção para verificar a consistência do tempo de preparação da bebida</i>		
	ABILITA PROGRAMM. AJUSTE DE CANTIDAD REGULACAO DOSAGEM	Abilita/Disabilita impostazione automatica delle dosi <i>Activa/desactiva el ajuste automático de cantidad</i> <i>Activar/desactivar a regulação automática da dosagem</i>		
	UNITA' DI MISURA UNIDADES UNIDADES	TEMPERATURA TEMPERATURA TEMPERATURA	PRESIONE PRESION PRESSAO	UNITA' RESINE DUREZA DEL AGUA DUREZA DA AGUA
	RIDUZIONE POTENZA POTENCIA REDUCIDA POTENCIA REDUZIDA	Solo 2 dei 3 elementi riscaldanti lavorano contemporaneamente <i>Solo funcionan 2 de 3 elementos calefactores a la vez</i> <i>Somente 2 dos 3 elementos de aquecimento trabalham em conjunto</i>		
	RIGEN. RESINE REGENER. DESCAL. REGENER. DESCALC.	UNITA' RESINE DUREZA DEL AGUA DUREZA DA AGUA	LITRI RESINA VOLUMEN DESCALCIF. CAPACIDADE FILTRO	Impostazione parametri dell'addolcitore <i>Ajustar las informaciones del descalcificador</i> <i>Configurações do sistema de amaciamento</i>
	MANUT. PREVENTIVA MANTENIMIENTO MANUTENCAO	ATTIVAZIONE ESTADO ESTADO	RESET REINICIALIZACION REINICIALIZACAO	PARAMETRI AJUSTES PARAMETROS
	SENSORE CALDAIA SENSOR DE CALDERA SENSOR DA CALDEIRA	Impostazione sensore di temperatura o di pressione <i>Ajustar la temperatura o el sensor de presión</i> <i>Define a temperatura ou o sensor da pressão</i>		
	SENSORE LIVELLO SENSOR DE NIVEL SENSOR DE NIVEL	Impostazione astina di livello o sensore capacitivo <i>Ajustar la varilla del indicador de nivel o el sensor capacitivo del panel</i> <i>Define o nivel da barra do indicador ou do sensor da placa capacitiva</i>		
	STORICO GUASTI HISTORIAL ERRORES FICH. HIST. AVARIA	Storico degli ultimi 32 errori/warning con data/ora <i>Historial de las últimas 32 advertencias/errores con fecha/hora</i> <i>Historial das últimas 32 advertências/erros com data/hora</i>		
	PRIMO AVVIO PR. PUESTA EN MAR. PRIMEIRO ARRANQUE	Funzione per abilitare il Primo Avvio <i>Función para activar la primera puesta en marcha</i> <i>Função para activar o primeiro arranque</i>		

Impostazioni di base (Modello USB)

Ajustes básicos (Modelo USB)

Configurações básicas (Modelo USB)

- ! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado

Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

SETUP CONFIGURACION CONFIGURACAO	BLOCCO MENU' TEC. BLOQUEAR MENU TEC. BLOQUEAR MENU TEC.	Abilitazione/disabilitazione password di protezione del menù tecnico. Selezione con A/B , accesso con C <i>Protección de la contraseña del menú técnico. ENCENDIDO/APAGADO. Seleccionar con A/B, continuar con C</i> <i>Proteção de password do menu técnico. LIGADA/DESLIGADA. Selecção através de A/B, introduzir C</i>		
	VERSIONI SOFTWARE VERSION SOFTWARE VERSAO DO SOFTWARE	Mostra dettagli di software, Boot loader, USB, Messaggi e Impostazioni <i>Muestra las informaciones sobre el software, Boot loader, USB, mensajes y ajustes</i> <i>Apresenta os pormenores sobre Software, Boot loader, USB, mensagens e configurações</i>		
XCELSIUS XCELSIUS XCELSIUS	Fare riferimento al manuale dedicato <i>Refiérase a un manual aparte</i> <i>Consulte o manual em separado</i>			
CONTATORI CONTADORES CONTADORES	CONTEGGIO EROG. RECUENTO PREPARAC. CONTAGEM BEBIDAS	Abilitazione/disabilitazione conteggio tazze. Se abilitato, l'erogazione continua è bloccata <i>Activa/desactiva el conteo de tazas. Si está activado, el suministro continuo está bloqueado</i> <i>Activar/desactivar a contagem de chávenas. Se activada, o fornecimento contínuo será bloqueado</i>		
	CONTATORI PARZIALI CONTADORES CONTADORES	GRUPPO 1/...2/...3/...4 GRUPO 1/...2/...3/...4 GRUPO 1/...2/...3/...4	TASTO 1/...2/...3/...4/...5/...6 BOTON 1/...2/...3/...4/...5/...6 TECLA 1/...2/...3/...4/...5/...6	Visualizzazione contatore per ogni tasto <i>Indica el contador para cada tecla</i> <i>Apresenta o contador para cada botão</i>
		TEA TE CHA	TEA 1/...2 TE 1/...2 CHA 1/...2	
		iSTEAM iSTEAM iSTEAM	LATTE SCALDATO LECHE AL VAPOR LEITE QUENTE	LATTE MONTATO ESPUMA DE LECHE LEITE COM ESPUMA
		TOTALE EROGAZIONI NUMERO TOT. PREP. TOTAL DE BEBIDAS	Visualizzazione del numero totale di erogazioni dall'ultimo azzeramento <i>Indica el número total de preparaciones desde la última puesta a cero</i> <i>Apresenta o número total de bebidas desde a última reinicialização</i>	
		RESET REINICIALIZACION REINICIALIZACAO	Azzeramento di tutti i contatori prodotti <i>Poner a cero todos los contadores de productos</i> <i>Reinicializar todos os contadores de produto</i>	
		CONTATORI TOTALI CONTADORES TOTALES CONTADORES TOTAIS	Come CONTATORI, ma visualizza il numero totale di erogazioni della macchina. Non azzerabile <i>Como CONTADORES, pero indica el número total de preparaciones de la máquina. No se puede poner a cero</i> <i>Tal como CONTADORES, mas apresenta o número total de bebidas da máquina. Não pode ser alterado</i>	
iSTEAM iSTEAM iSTEAM	PRESENZA iSTEAM MODULO iSTEAM MODULO iSTEAM	Abilitazione/disabilitazione modulo iSteam se installato <i>Activa/desactiva el módulo iSteam, si está instalado</i> <i>Activar/desactivar o módulo iSteam se estiver instalado</i>		
	LATTE MONTATO ESPUMA DE LECHE LEITE COM ESPUMA	Impostazione temperatura e livello di emulsione del latte montato <i>Ajustar la temperatura y el nivel de la emulsión para la espuma de leche</i> <i>Define a temperatura e o nível de emulsão do leite com espuma</i>		
	LATTE SCALDATO LECHE AL VAPOR LEITE QUENTE	Impostazione temperatura del latte scaldato <i>Ajustar la temperatura para la leche al vapor</i> <i>Define a temperatura do leite quente</i>		
LAVAGGI LIMPIEZA LIMPEZA	LAVAGGIO CAFFÈ LIMPIEZA DEL CAFE LIMPEZA CAFE	RICHIESTA LAVAGGIO RECORD. LIMPIEZA LEMBRETE LIMPEZA	Abilitazione/disabilitazione dell'avviso lavaggio automatico <i>Activa/desactiva el aviso de limpieza automática</i> <i>Activar/desactivar o lembrete de limpeza</i>	

Técnico

Técnico

Técnico

Impostazioni di base (Modello USB)

Ajustes básicos (Modelo USB)

Configurações básicas (Modelo USB)

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado

Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

Técnico

Técnico

Técnico

LAVAGGI LIMPIEZA LIMPEZA	LAVAGGIO CAFFÈ LIMPIEZA DEL CAFE LIMPEZA CAFE	ORA LAVAGGIO HORA DE LIMPIEZA HORA DA LIMPEZA	Tempo dopo il quale è richiesto il lavaggio automatico <i>Hora en la que se requiere una limpieza automática</i> <i>Hora para a visualização do pedido de limpeza</i>
		BLOCCO EROGAZIONI BLOQUEAR LA PREP. BLOQUEAR BEBIDAS	Blocco dell'erogazione 1 ora dopo la richiesta di effettuare il lavaggio <i>Bloquea la preparación 1 hora después de que se visualiza el aviso de limpieza</i> <i>Bloquear bebidas 1 hora depois do lembrete de limpeza</i>
		AVVISO LUMINOSO AVISO LUMINOSO AVISO COM LUZ	Rosso/Blu lampeggiante alla richiesta di lavaggio <i>Parpadeo rojo/azul en caso de aviso de limpieza</i> <i>A piscar a vermelho/azul quando a limpeza for solicitada</i>
	RISCIACQUO ISTEAM PURGA ISTEAM ENXAGUAR ISTEAM	ATTIVAZIONE ESTADO ESTADO	Attiva il display per la pulizia dell'iSteam <i>Activa la indicación para purgar el iSteam</i> <i>Ativa a exibição para o enxágue do iSteam</i>
	TEMPO ATTIVAZ. [s] TIEMPO AUT. PURGA TEM. ENXAG. AUTO.	Visualizzazione tempo «Risciacquo iSteam» dall'ultimo utilizzo dell'iSteam <i>El lapso de la «Purga del iSteam» se visualiza después de la última utilización del iSteam</i> <i>O tempo «Enxaguar iSteam» é visualizado depois da última utilização do iSteam</i>	
	CONTATORE LAVAGGI CONTADOR LIMPIEZA CONTADOR LIMPEZA	Visualizzazione del numero totale di lavaggi effettuati <i>Indica el número total de limpiezas realizadas</i> <i>Apresenta o número total de limpezas efectuadas</i>	
INTERFACCE DATI INTERFACES DATOS INTERFACES DADOS	PRESENZA IDS CONEXION IDS LIGACAO IDS	Impostazione Sistema cassa IDS - Opzione con Manuale dedicato <i>Configuración del sistema IDS de pago en efectivo - Opción con manual individual</i> <i>Configuração do sistema de pagamento IDS - Opção com manual em separado</i>	
	TELEMETRIA TELEMETRIA TELEMETRIA	Attiva la telemetria e verifica il numero di serie <i>Activar la telemetría y controlar el número de serie</i> <i>Ligar a telemetria e controlar o número de série</i>	
DIAGNOSTICA DIAGNOSTICO DIAGNOSTICO	ELETTROVALVOLE ELECTROVALVULAS VALVULA SOLENOIDE	EV GRUPPO 1, ... VALVULA GRUPO 1, ... VALVULA GRUPO 1, ...	Diagnostica di tutte le elettrovalvole <i>Diagnosis de todas las válvulas de solenoide</i> <i>Diagnóstico de todas as válvulas solenóides</i>
	RESISTENZE ELEMENTOS CALEFAC. ELEMENTOS AQUEC.	PRIMO ELEMENTO PRIMER ELEM. CALEF 1º ELEM. AQUECIM.	Diagnostica dell'elemento riscaldante primo <i>Diagnosis del elemento calefactor primero</i> <i>Diagnóstico do primeiro elemento de aquecimento</i>
		SECONDO ELEMENTO SEGUNDO ELEM. CALEF 2 ELEM. AQUECIM.	Diagnostica dell'elemento riscaldante secondo <i>Diagnosis del elemento calefactor segundo</i> <i>Diagnóstico do elemento de aquecimento segundo</i>
		TERZO ELEMENTO TERCERO ELEM. CALEF 3 ELEM. AQUECIM.	Diagnostica dell'elemento riscaldante terzo <i>Diagnosis del elemento calefactor tercero</i> <i>Diagnóstico do elemento de aquecimento terceiro</i>
		RELÈ RESISTENZA RELÉ RESISTENCIA RELÉ RESISTÊNCIA	Diagnostica del relè resistenza <i>Diagnosis del relé de resistencia</i> <i>Diagnóstico do relé da resistência</i>
	TASTI E LED BOTONES Y LED TECLAS E LEDS	Diagnostica dei tasti e dei loro LED. Tenendo premuto il tasto D (ESC) per 3 sec si esce dalla Diagnostica <i>Diagnosis de las teclas y sus LED. Salir de la diagnosis pulsando la tecla D (ESC) durante 3 segundos</i> <i>Diagnóstico dos botões e dos respectivos LEDs. Abandone o diagnóstico pressionando o botão D (ESC) durante 3 seg.</i>	

Impostazioni di base (Modello USB)

Ajustes básicos (Modelo USB)

Configurações básicas (Modelo USB)

- ! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado

Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

DIAGNOSTICA
DIAGNOSTICO
DIAGNOSTICO

ILLUMINAZIONE
ILUMINACION
ILUMINACAO

ILLUM. MACCHINA
ILUMINAC. MAQUINA
ILUMINACAO MAQUINA

Diagnostica delle luci macchina (laterali e sottocoppa)
Diagnosis de la iluminación de la máquina (luces lateral y de la taza)
Diagnóstico da iluminação da máquina (luzes laterais e de chávenas)

GRUPPO 1/...2/...3/...4
GRUPO 1/...2/...3/...4
GRUPO 1/...2/...3/...4

Diagnostica dei LED rosso, verde e blu di ciascun gruppo
Diagnosis de los LED rojo, verde y azul de cada grupo
Diagnóstico dos LEDs vermelhos, verdes e azuis de cada grupo

CONT. VOLUMETRICI
CONTADORES VOLUM.
FLUXIMETROS

GRUPPO 1/...2/...3/...4
GRUPO 1/...2/...3/...4
GRUPO 1/...2/...3/...4

Diagnostica dei contatori volumetrici di ogni gruppo
Diagnosis de los contadores volumétricos para cada grupo
Diagnóstico dos fluxómetros para cada grupo

SENSORI DI LIVELLO
SENSORES DE NIVEL
SENSORES DE NIVEL

ASTINA
RESISTIVO
RESISTIVO

Diagnostica del sensore resistivo, se installato
Diagnosis del sensor resistivo, si está instalado
Diagnóstico do sensor resistivo, se instalado

CAPACITIVO
CAPACITIVO
CAPACITIVO

Diagnostica del sensore capacitivo, se installato
Diagnosis del sensor capacitivo, si está instalado
Diagnóstico do sensor capacitivo, se instalado

INGRESSI ANALOGICI
ENTRADAS ANALOG.
ENTRADAS ANALOG.

TEMPERATURA
TEMPERATURA
TEMPERATURA

Diagnostica del sensore di temperatura
Diagnosis de la sonda de temperatura
Diagnóstico do sensor de temperatura

PRESIONE
PRESION
PRESSAO

Diagnostica del sensore di pressione
Diagnosis del sensor de presión
Diagnóstico do sensor da pressão

SENSORE ISTEAM
TEMPER. DE ISTEAM
TEMPERATURA ISTEAM

Diagnostica del sensore di temperatura dell'iSteam
Diagnosis de la sonda de temperatura del iSteam
Diagnóstico do sensor de temperatura iSteam

TENSIONE DI RETE
TENSION DE LA RED
TENSAO ALIMENTACAO

Diagnostica della tensione di alimentazione
Diagnosis de la tensión de alimentación
Diagnóstico da tensão de alimentação

CONTATORI
CONTADORES
CONTADORES

AZIONAMENTI POMPA
CONT. MOTOR BOMBA
CONT. MOTOR BOMBA

Visualizzazione del numero di attivazioni della pompa
Indica el número de accionamientos de la bomba
Apresenta o número de ligações da bomba

FUNZ. POMPA [h]
FUNCION. BOMBA [h]
TEM. FUNC. BOM.[h]

Visualizzazione delle ore di lavoro della pompa
Indica las horas de funcionamiento de la bomba
Apresenta as horas de funcionamento da bomba

AZION. EV CARICO
CONTAD. VAL. LLEN.
CONT. VALV. ENCH.

Visualizzazione del numero di attuazioni della valvola di carico
Indica el número de accionamientos para la válvula de llenado
Apresenta o número de ligações da válvula de enchimento

TOTALE ACQUA [l]
AGUA [l]
AGUA [l]

Visualizzazione del volume totale di acqua utilizzata
Indica el volumen total de agua utilizada
Apresenta o volume total de água utilizada

LITRI MANCANTI
LITROS RESTANTES
CAPACID. RESTANTE

Visualizzazione del volume di acqua disponibile nell'addolcitore
Indica el volumen de agua disponible en el descalcificador
Apresenta o volume de água disponível no sistema de amaciamento

Técnico

Técnico

Técnico

Uso di una porta USB

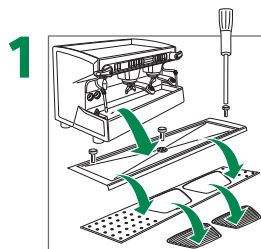
Trabajar con un puerto USB

Utilização da ligação USB

Scaricare contatori, parametri ed errori

Descarga de contadores, parámetros y errores

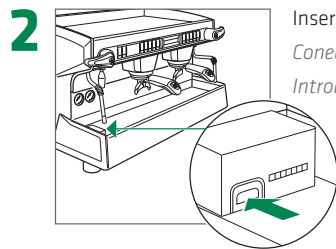
Download de contadores, parâmetros e erros



1 Rimuovere la griglia portatazze, allentare le viti e smontare la bacinella

Retirar la rejilla del soporte de tazas, soltar los tornillos y desmontar la bandeja de drenaje

Remover a grelha de suporte de chávenas, soltar os parafusos e desmontar o tabuleiro de escoamento



2 Inserire la chiavetta USB

Conectar el USB

Introduzir a pen USB

3 Appare il menù Load & Show - compiere l'azione desiderata

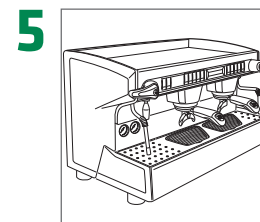
Aparece el menú Load & Show: seleccionar la acción a llevar a cabo

Aparece o menu Load & Show - executar a ação desejada

4 Rimuovere la chiavetta USB

Retirar el lápiz de memoria USB

Remover a pen USB



5 Montare la bacinella, fissarlo con le viti e appoggiare la griglia portatazze

Montar la bandeja de drenaje, fijarla con los tornillos y colocar encima la rejilla del soporte de tazas

Montar o tabuleiro de escoamento, fixar com os parafusos e colocar a grelha de suporte de chávenas

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado

Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

Regolazione della pressione in caldaia (Modello S)

Regulación de la presión de caldera (Modelo S)

Regulação da pressão da caldeira (Modelo S)

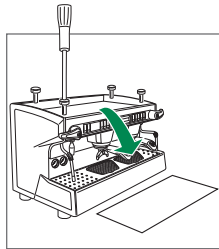
! La macchina deve essere in pressione

- La máquina deberá estar bajo presión
- A máquina tem de estar sob pressão

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

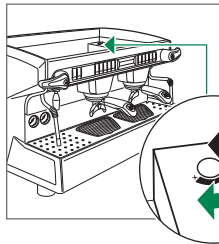
Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

1



Allentare le viti e rimuovere il piano scaldatazze
Soltar los tornillos y retirar la bandeja de tazas
Soltar os parafusos e retirar o tabuleiro de chávenas

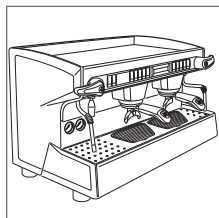
2



Calibrare la manopola di regolazione della pressione
Ajustar el regulador de presión
Regular o regulador de pressão

- ! Controllare con un manometro
- Comprobar con un manómetro
- Verificar com o manómetro

3



Montare il piano scaldatazze e fissarlo con le viti
Montar la bandeja de tazas y fijarla con los tornillos
Montar o tabuleiro de chávenas e fixar com os parafusos



Contacts

Ansprechpartner

Contacts

Contatti

Contactos

Contactos

 **RANCILIO GROUP**

an Ali Group Company



The Spirit of Excellence

Headquarters, Production Plant and R&D Centers

Rancilio Group S.p.A. con socio unico

Viale della Repubblica 40
20015 Villastanza di Parabiago (MI) - Italy
Ph. +39 0331 408200
Fax +39 0331 551437
info@ranciliogroup.com

Egro Suisse AG

Bahnhofstrasse 66
5605 Dottikon - Switzerland
Ph. +41 (0)56 616 95 95
Fax +41 (0)56 616 95 97
info-ch@ranciliogroup.com

Worldwide Branch Locations

Spain

Rancilio Group Espana, SAU
C/Artes gráficas 1, 20A
PI Las Arenas
28320 Pinto, Madrid - Spain

Centro de negocios de Barcelona
Gran Vía de Carlos III, 84 3ª - Edificio Trade
08028 Barcelona - Spain
Ph. +34 914 682 061
info-es@ranciliogroup.com

Portugal

Rancilio Group Portugal Lda
Rua José Vicente Gonçalves n°14-Armaz.-2
Parque Industrial do Seixal
2840-048 Aldeia de Paio Pires-Seixal
Lisboa - Portugal
Ph. +351 21 493 52 58

Rancilio Group Portugal Lda
Rua Albino José Domingues n°683
4470-557 Maia
Porto - Portugal
Ph. + 351 22 490 39 77
info-pt@ranciliogroup.com

Germany

Rancilio Group Deutschland GmbH
Isenburg Park
Schleussnerstrasse 90
63263 Neu-Isenburg - Germany
Ph. +49 6102 79 90 30
Fax +49 6102 79 90 320
info-de@ranciliogroup.com

Switzerland

Egro Suisse AG
Bahnhofstrasse 66
5605 Dottikon - Switzerland
Ph. +41 (0)56 616 95 95
Fax +41 (0)56 616 95 97
info-ch@ranciliogroup.com

USA / Canada

Rancilio Group North America Inc.
11130 Katherine's Crossing Suite 800
Woodridge, IL 60517 - U.S.A.
Ph. +1 630 914 7900
Fax +1 630 914 7901
Toll Free: +1 877 726 2454
info@ranciliogroupna.com

www.ranciliogroup.com



facebook.com/RancilioGroup



[Rancilio Group Channel](#)